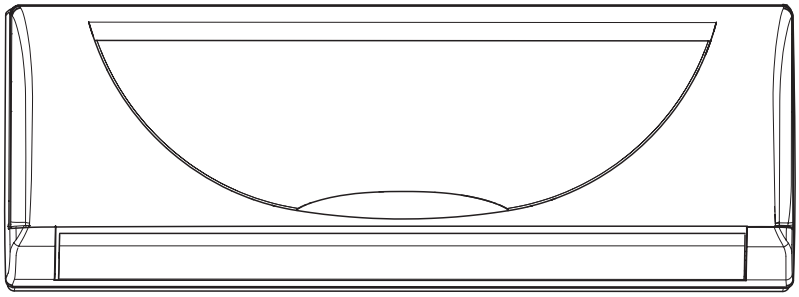
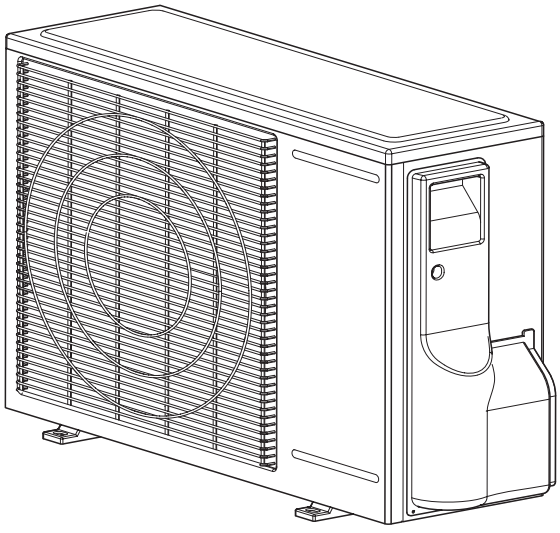
Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucțiuni

Vortice Climaticum Energy I

9-12-18





CE

COD. 5.371.084.328 1/12/2006

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - CUPRINS

Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo libretto d'istruzioni.

Indice IT

Attenzione - Avvertenza 5-6
Descrizione ed impiego / Parti dell'apparecchio. . . 7
Indicatori di funzione display Unità Interna. 8
Impostazione manuale dell'apparecchio. 8
Regolazione della direzione del flusso d'aria 9
Accorgimenti finalizzati al risparmio energetico . . . 10
Modalità di funzionamento del climatizzatore 10
Dati tecnici / Temperature d'esercizio 12
Manutenzione 13
Verifiche preliminari alla ricerca guasti 14

Before installing and using your product, read these instructions carefully. Vortice will not accept any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by conditions given in this booklet. Following these instructions will ensure long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place for reference purposes.

Index EN

Caution - Precaution..... 16-17
Description and use / Parts of the appliance..... 18
Indoor Unit display function indicators..... 19
Manual set-up of appliance.....19
Regulating the air flow direction 20
Energy saving tips 21
Air conditioning system operating modes..... 21
Technical data / Working temperatures 23
Maintenance 24
Preliminary troubleshooting operations 25

Avant de procéder à l'installation et de faire fonctionner l'appareil, lire attentivement les instructions figurant dans la présente notice. Vortice décline toute responsabilité en cas de dommages physiques et matériels provoqués par le non-respect des présentes instructions. Leur respect est gage de durée de vie maximum de l'appareil et de fiabilité électrique et mécanique. Veiller à conserver la présente notice des instructions.

Sommaire FR

Attention - Avertissement 27-28
Description et utilisation/ Pièces de l'appareil 29
Indicateurs de fonction afficheur unité interne..... 30
Programmation manuelle de l'appareil 30
Réglage de la direction du débit d'air..... 31
Recommandations pour les économies d'énergie..... 32
Modes de fonctionnement du climatiseur..... 32
Données techniques / Température d'exercice..... 34
Entretien..... 35
Vérifications préliminaires pour
la recherche des pannes 36

Bevor Sie das Gerät installieren und benutzen, bitte diese Gebrauchsanweisungen genau durchlesen. Die Firma Vortice kann nicht für eventuelle Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der folgenden Hinweise zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Gerätes zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Inhalt DE

Achtung - Hinweis. 38-39
Beschreibung und Gebrauch / Geräteteile 40
Funktionsanzeigen Display Inneneinheit 41
Manuelle Einstellung des Gerätes. 41
Einstellen des Luftstroms. 42
Praktische Hinweise zur Energieeinsparung 43
Funktionsweise des Klimagerätes 43
Technische Daten / Betriebstemperaturen. 45
Wartung 46
Kontrollen vor der Störungssuche. 47

INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - CUPRINS

Înainte de a instala și de a utiliza produsul, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Firma Vortice nu va putea fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, rezultate din nerespectarea indicațiilor de mai jos, în schimb, respectarea acestora va asigura durata de viață și fiabilitatea electrică și mecanică a aparatului. Păstrați cu grijă întotdeauna acest manual de instrucțiuni.

Cuprins RO

Atenție - Măsuri de precauție 49-50
Descriere și utilizare / Părțile aparatului 51
Indicatoare de funcționare afișaj Unitate Interioară . . . 52
Setarea manuală a aparatului 52
Reglarea direcției fluxului de aer 53
Recomandări pentru economisirea energiei. 54
Modalitățile de funcționare ale aparatului de aer condiționat 54
Date tehnice / Temperaturi de funcționare. 56
Întreținere 57
Verificări preliminare pentru detectarea defecțiunilor 58

⚠ Attenzione: **questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente**

- Questo apparecchio è costruito a regola d'arte.
- La sua durata e affidabilità, elettrica e meccanica, saranno assicurate dall'adozione di corrette modalità d'impiego e dall'effettuazione di una regolare manutenzione.
- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito all'Assistenza Tecnica Vortice.
  Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non toccarlo con mani bagnate o umide;
  - non toccarlo a piedi nudi;
  - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio, spegnerlo e scollegarlo dalla rete elettrica. Riporlo infine lontano da bambini e persone diversamente abili.
- Non sedersi né appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Non inserire le dita o altri corpi estranei nelle griglie di aspirazione o mandata delle Unità Interna ed Esterna.
- Non smontare né apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non versare o spruzzare acqua sul prodotto.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'apparecchio, scollegarlo dalla rete elettrica e rivolgersi subito all'Assistenza Tecnica Vortice per l'eventuale riparazione. Esigere sempre l'utilizzo di ricambi originali Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato l'apparecchio deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio deve essere installato ed elettricamente collegato in conformità alle leggi ed alle normative del paese di destinazione.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati nella targa dati.
- L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un impianto di messa a terra perfettamente funzionante, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima.
- Se la presa elettrica è danneggiata o di tipo diverso rispetto alla spina di cui l'apparecchio è munito, farla sostituire da personale qualificato con altra di tipologia corretta. Evitare l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe; se necessario, utilizzarle solo se conformi alle vigenti norme di sicurezza.
- Non tirare il cavo di alimentazione, non porlo in prossimità di fonti di calore e svolgerlo sempre completamente per evitare pericolosi surriscaldamenti. In caso di danneggiamento provvedere tempestivamente alla sua sostituzione che deve essere eseguita dall'Assistenza Tecnica Vortice.
- Prestare attenzione, durante l'estrazione del prodotto dall'imballo e nella successiva fase di sua installazione, per evitare il rischio di ferite prodotte da eventuali spigoli taglienti.
- Non utilizzare questo apparecchio per scopi particolari, quali la conservazione di cibi, animali, piante ed oggetti bisognosi di condizioni climatiche specifiche.
- Non toccare parti metalliche del prodotto sprovvisto di filtri.
- Non bere l'acqua derivante dal processo di condensa.
- Ventilare accuratamente la stanza in cui il climatizzatore venga usato contemporaneamente ad una stufa per garantire la corretta ossigenazione del locale.
- Non utilizzare mai la spina per spegnere l'apparecchio.
- Collegare il climatizzatore ad una linea elettrica appositamente dedicata, servita da un interruttore magnetotermico di portata adeguata agli assorbimenti dell'apparecchio.
- Qualsiasi tentativo di manutenzione che implichi l'apertura dell'apparecchi può risultare pericoloso a causa della presenza di componenti sotto tensione e del gas in pressione contenuto nel circuito frigorifero. Contattare sempre l'Assistenza Tecnica Vortice.
- L'esposizione diretta e prolungata di persone, animali o piante al flusso d'aria in uscita dall'unità interna del climatizzatore può essere dannosa alla loro salute e/o conservazione.

Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non lasciare l'apparecchio (fatta eccezione per l'Unità Esterna), esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non permettere che l'apparecchio venga a contatto di sostanze chimiche aggressive.
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Accertarsi della sicurezza e della robustezza delle superficie di appoggio delle Unità Interna ed Esterna.
- Non installare l'Unità Interna in locali lavanderia.
- Non installare l'Unità Interna ed Esterna dell'apparecchio ad una distanza da angoli e pareti inferiore a quanto indicato nel Manuale d'Installazione.
- Non posizionare il climatizzatore in prossimità di fornelli o altre sorgenti di fiamma. Il flusso d'aria in uscita potrebbe compromettere la corretta combustione.
- Spegnere l'apparecchio quando non utilizzato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio privo dei filtri.
- Non coprire e non ostruire le griglie di aspirazione e mandata delle Unità Interna ed Esterna dell'apparecchio.
- Il flusso d'aria trattato deve essere pulito (privo cioè di grassi, fuliggine, agenti chimici corrosivi o miscele esplosive o infiammabili).
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito dall'Assistenza Tecnica Vortice.
- Ispezionare visivamente periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni evitarne l'utilizzo e contattare subito l'Assistenza Tecnica Vortice.
- Accertarsi periodicamente delle buone condizioni di conservazione delle staffe dell'unità interna, se presenti.
- Non appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione e prestare attenzione a che esso non venga compresso.
- Spegnere il climatizzatore in presenza di forti venti.
- Non accendere o spegnere il prodotto agendo direttamente sulla rete di alimentazione.
- Disconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire manutenzioni.
- Evitare l'utilizzo di fusibili di resistenza diversa da quella richiesta.
- Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione.

I disegni riportati in questo documento non rappresentano necessariamente l'estetica del prodotto reale.

DESCRIZIONE ED IMPIEGO / PARTI DELL'APPARECCHIO

Il climatizzatore si compone di 2 unità (nel seguito denominate Unità Interna ed Unità Esterna), tra loro collegate mediante tubazioni in rame (adeguatamente isolate) ed un cavo elettrico di alimentazione (fig. 1).
Il telecomando in dotazione all'apparecchio ne consente il controllo a distanza. L'Unità Interna viene installata su una parete dell'ambiente da climatizzare. L'Unità Esterna viene posta all'esterno dell'ambiente da climatizzare, appoggiata sul pavimento o montata a parete mediante le apposite staffe.

Unità Interna

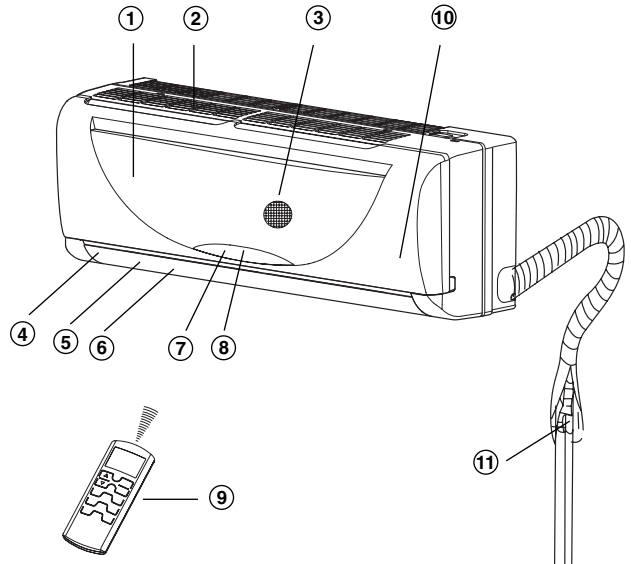
① Pannello frontale
② Ingresso aria
③ Filtro aria
④ Uscita aria
⑤ Aletta mobile
⑥ Griglia verticale
⑦ Display
⑧ Sensore ricevente del telecomando
⑨ Telecomando
⑩ Pulsante di controllo manuale

Unità Esterna

⑪ Tubazione di collegamento gas refrigerante, tubetto scarico condensa e cavo di alimentazione
⑫ Ingresso aria (laterale e posteriore)
⑬ Uscita aria

Nota:
Dopo la riaccensione il climatizzatore riprende a funzionare secondo le impostazioni memorizzate al momento del suo spegnimento.
Ciò avviene anche quando l'arresto è dovuto a cali di tensione improvvisi grazie al dispositivo di Restart automatico di cui l'apparecchio è munito.
Una volta che l'apparecchio sia stato spento (OFF), il dispositivo di autoprotezione del compressore ne impedisce il riavvio per circa 3 minuti.

Unità Interna



Unità Esterna

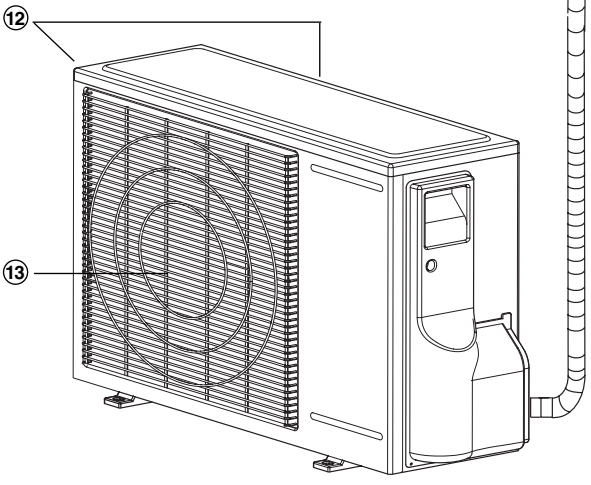


fig. 1

INDICATORI DI FUNZIONE DISPLAY UNITA' INTERNA

① **Spia AUTO**
La spia si illumina quando l'apparecchio funziona in modalità **AUTO**.

② **Spia TIMER**
La spia si illumina quando il timer è impostato.

③ **Spia DEFROST**
La spia si illumina quando l'apparecchio avvia il processo automatico di sbrinamento, ovvero quando viene attivata, in modalità **RISCALDAMENTO**, la funzione di controllo dell'aria calda.

④ **Ricevitore segnali infrarossi**

⑤ **Display TEMPERATURA**
Il display visualizza le seguenti informazioni, a seconda dei casi:
- La temperatura ambiente durante il normale funzionamento dell'unità.
- La temperatura mentre viene impostata dal telecomando (passati 10 secondi, il display torna a visualizzare la temperatura ambiente).
- Eventuali codici d'errore o di protezione impianto, nel caso di malfunzionamento.

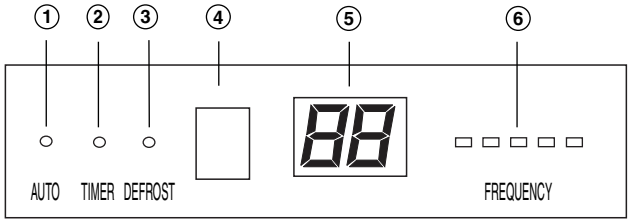


fig. 2

⑥ **Spie FREQUENZE**
La serie di spie s'illumina quando il compressore è acceso, indicando la frequenza di funzionamento.

IMPOSTAZIONE MANUALE DELL'APPARECCHIO

La modalità di funzionamento dell'apparecchio può essere impostata manualmente nei casi in cui il telecomando non si trovi o le sue batterie siano scariche.

1. Aprire e sollevare il pannello frontale fino ad un angolo in corrispondenza al quale esso rimane bloccato in posizione aperto (fig. 3).
Il raggiungimento di tale posizione è segnalato da uno scatto sonoro.

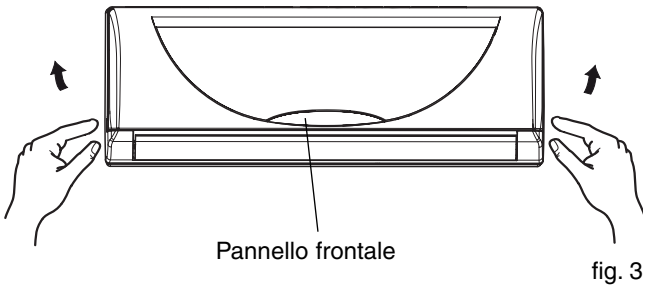
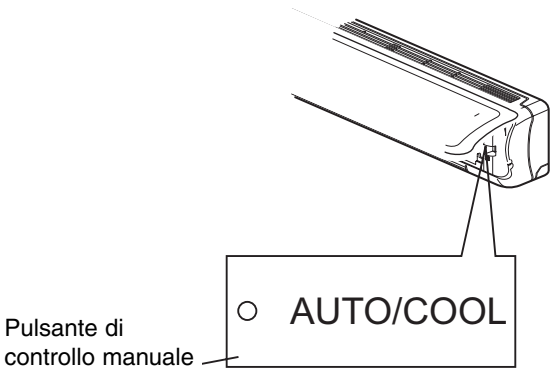


fig. 3

2. Agire sul pulsante di controllo manuale per impostare la scelta tra le opzioni di funzionamento (fig. 4) in modalità automatica **(AUTO)** o raffreddamento **(COOL)** oppure per spegnere l'apparecchio **(OFF)**. La selezione avviene in sequenza: premendo una volta il condizionatore è forzato a funzionare in modalità **AUTO**; premendolo due volte l'apparecchio è forzato a funzionare in modalità **COOL** (tale opzione viene normalmente impiegata in fase di test del prodotto).
Premendo infine tre volte l'apparecchio si spegne. Per riavviarlo è naturalmente possibile ricorrere al telecomando.

fig. 4



3. Completata l'impostazione, richiudere e bloccare il pannello frontale nella sua posizione originale.

REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

La corretta orientazione del flusso d'aria in uscita dall'Unità Interna dell'apparecchio è fondamentale per garantire un adeguato comfort ambientale e l'uniforme distribuzione delle temperature.
Il climatizzatore regola automaticamente la direzione, in senso verticale, del flusso d'aria secondo la modalità di funzionamento impostata (fig. 5).
Per variare l'inclinazione dell'aletta orizzontale motorizzata **(FLAP)** agire sul telecomando premendo il tasto **SWING** ad apparecchio in funzione (fig. 6). Per indirizzare verso destra o sinistra il flusso dell'aria climatizzata agire manualmente sui deflettori collocati sotto l'aletta **FLAP** (fig. 7), prestando attenzione a non danneggiare l'aletta **FLAP** stessa ed a non ferirsi toccando la sottostante ventola. Per attivare l'oscillazione dell'aletta **FLAP** , indirizzando il flusso dell'aria alternativamente dall'alto verso il basso e viceversa, così da garantire l'uniforme diffusione nell'ambiente, premere il tasto **SWING** del telecomando. Ripremendolo, il movimento oscillante dell'aletta si arresta.

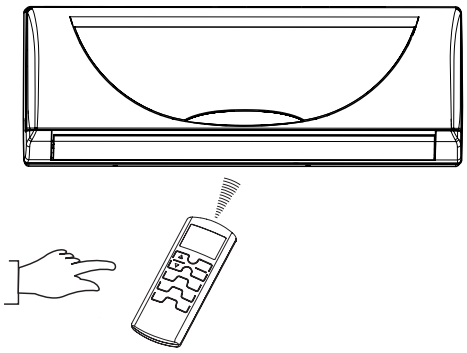


fig. 5

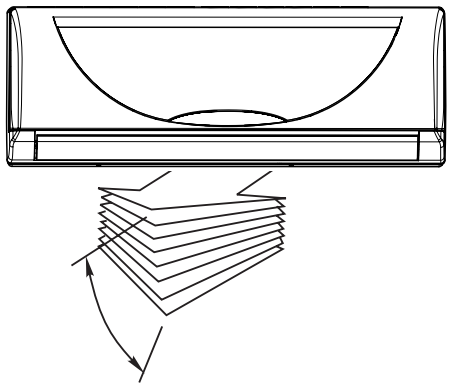


fig. 6

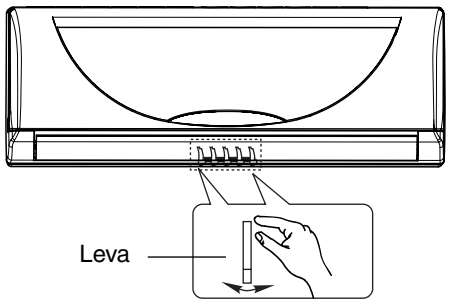


fig. 7

N.B.

- In modalità raffreddamento **(COOL)** è consigliabile orientare l'aletta in direzione orizzontale.
- In modalità riscaldamento **(HEAT)** è consigliabile orientare l'aletta verso il basso (l'aria calda tende sempre a salire verso l'alto).

Attenzione

- Non orientare mai manualmente l'aletta **FLAP** per evitare di danneggiarne il delicato meccanismo di azionamento.
- Il tasto **SWING** del telecomando non è attivo quando il climatizzatore è spento (anche se il timer è impostato per la sua accensione ritardata).
- Non utilizzare per lunghi periodi il climatizzatore in modalità **COOL o DRY** (deumificazione) con l'aletta **FLAP** orientata in modo da indirizzare il flusso d'aria verso il basso, per evitare che la condensa formatasi sulla superficie precipiti sul pavimento o sui mobili sottostanti.
- Nel caso il climatizzatore venga riavviato subito dopo il suo spegnimento l'aletta **FLAP** potrebbe restare immobile per 10 secondi circa.
- Non limitare a valori troppo limitati l'angolo di apertura dell'aletta **FLAP** del climatizzatore funzionante in modalità **COOL** o **HEAT** per evitare prestazioni insufficienti causate dalla inadeguata sezione di passaggio aria.
- Quando il climatizzatore viene connesso alla rete elettrica, l'aletta **FLAP** può emettere un suono per circa 10 secondi.

ACCORGIMENTI FINALIZZATI AL RISPARMIO ENERGETICO

- Non ostacolare il passaggio dell'aria in prossimità delle griglie d'ingresso e mandata per evitare scadimenti di rendimento ed il rischio di arresto del prodotto.
- È preferibile non installare le unità in punti esposti alla luce diretta del sole.
- Evitare di programmare una temperatura troppo elevata in modalità riscaldamento **(HEAT)** o troppo bassa in modalità raffreddamento **(COOL)**.
- Evitare troppo frequenti aperture e/o chiusure di porte e finestre; il continuo scambio termico con l'esterno penalizza il lavoro del condizionatore.
- Non utilizzare l'apparecchio con l'aletta **"FLAP"** chiusa.
- Ricorrere alla funzione **TIMER** per gestire al meglio i periodi di funzionamento del climatizzatore.
- Usare la funzione **"SLEEP"** durante il periodo notturno per ottimizzare i consumi dell'apparecchio.
- Pulire periodicamente i filtri aria per conservare inalterata la resa dell'apparecchio.

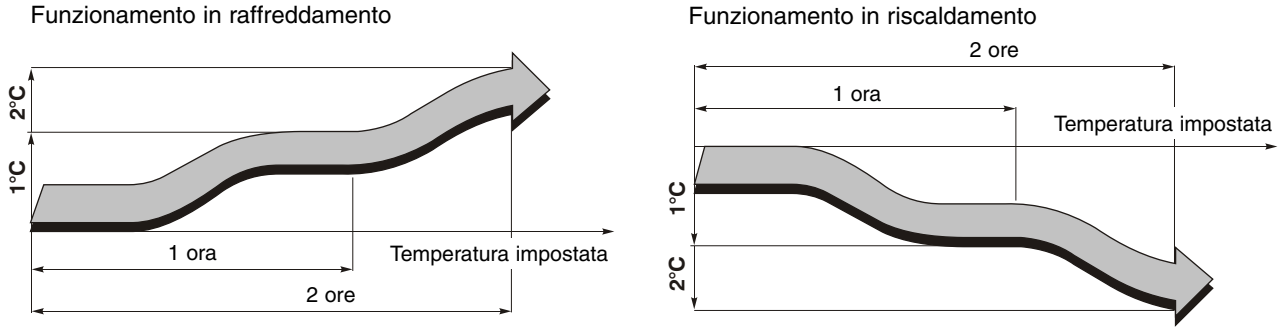
MODALITA' DI FUNZIONAMENTO DEL CLIMATIZZATORE

L'apparecchio è costruito con tecnologia INVERTER, grazie alla quale è possibile agire sulla potenza erogata dal compressore e quindi determinare la capacità refrigerante/riscaldate.
Il microprocessore di cui l'apparecchio è dotato verifica la differenza tra la temperatura ambiente e quella impostata e, tenendo conto del rateo di riduzione/incremento della temperatura ambiente, interviene sul funzionamento del compressore.

Modalità AUTO (funzionamento automatico)
Impostando la modalità di funzionamento **AUTO**, il climatizzatore si autoimposta in modalità raffreddamento **(COOL)**, riscaldamento **(HEAT)** o ventilazione in base al valore di temperatura ambiente prescelto, mantenendo la temperatura del locale stabilmente in prossimità di tale livello.

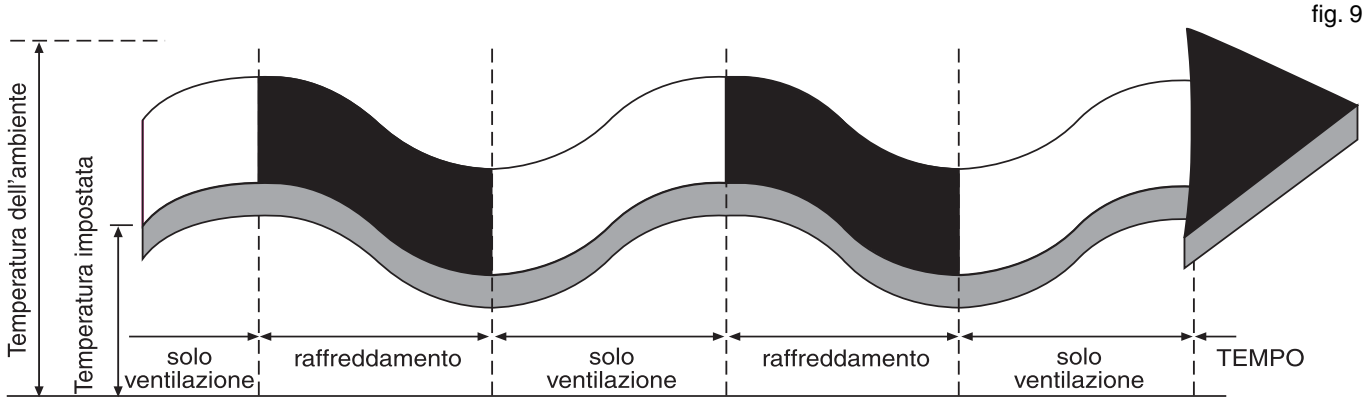
Modalità SLEEP (funzione notturna)
Impostando la funzione notturna **(SLEEP)** quando l'apparecchio funziona in modalità raffreddamento **(COOL)**, la temperatura impostata cresce di 1°C dopo 1 ora, di 2°C dopo 2 ore, quindi si stabilizza in corrispondenza del nuovo valore raggiunto.
Selezionando invece la funzione **(SLEEP)** quando l'apparecchio sta funzionando in modalità riscaldamento **(HEAT)**, la temperatura impostata decresce di 1°C dopo 1 ora, di 2°C dopo 2 ore, quindi si stabilizza in corrispondenza del nuovo valore raggiunto (fig. 8).

fig. 8



Modalità DRY (deumidificazione)
La modalità **DRY** imposta automaticamente la funzione deumidificazione in base alla differenza tra la temperatura impostata e la temperatura del locale.
In modalità **DRY**, durante il processo di deumidificazione la temperatura viene regolata attraverso cicli alternati di funzionamento in modalità raffreddamento **(COOL)** e ventilazione. In questa fase la ventola gira alla minima velocità, senza possibilità di cambiamenti (fig. 9).

fig. 9



Modalità COOL (raffreddamento)
In modalità **COOL** il climatizzatore sottrae calore dall'ambiente attraverso l'Unità Interna e la cede all'esterno attraverso l'Unità Esterna.

Modalità HEAT (riscaldamento)
In modalità **HEAT** il climatizzatore sottrae calore dall'esterno attraverso l'Unità Esterna e la cede all'ambiente attraverso l'Unità Interna. Quando la temperatura esterna scende, il calore sottratto dall'Unità Esterna si riduce conseguentemente, al punto da rendere eventualmente consigliabile il ricorso a fonti alternative di riscaldamento.

Modalità FAN (ventilazione)
Quando la temperatura interna raggiunge il valore impostato, il compressore si arresta ed il climatizzatore prende a funzionare automaticamente in modalità di ventilazione. Il compressore si riavvia quindi spontaneamente allorché la temperatura risale (modalità **COOL**) o ridiscende (modalità **HEAT**) rispetto al limite prescelto.

Modalità TIMER
Impostando tramite il telecomando la funzione **TIMER**, sarà possibile programmare l'accensione o lo spegnimento ritardato nelle modalità di funzionamento desiderato.

N.B.
Sullo scambiatore di calore dell'Unità Esterna funzionante in modalità riscaldamento **(HEAT)** può formarsi, in presenza di basse temperature ed alti valori di umidità relativa, della brina, a sua volta causa di una riduzione dell'efficienza dell'apparecchio. Per ovviare al fenomeno, l'apparecchio avvia allora automaticamente il processo di sbrinamento, durante il quale le ventole dell'Unità Interna ed Esterna cessano di girare e si arresta la trasmissione di calore all'ambiente. L'attivazione del processo di sbrinamento è evidenziato dall'accensione della spia **DEFROST**. La durata del ciclo di sbrinamento può variare dai 4 ai 10 minuti, a seconda della temperatura esterna e della quantità di brina nel frattempo formatasi.

DATI TECNICI / TEMPERATURE D'ESERCIZIO

Le caratteristiche e i dati tecnici sotto riportati sono riferiti al funzionamento di macchine alimentate a 230 V ~ 50 Hz.

Caratteristiche		**I 9**	**I 12**	**I 18**
Tensione	**V**	220-240	220-240	220-240
Frequenza	**~ Hz**	50	50	50
Numero fasi	**Ph**	1	1	1
Classe di isolamento		I	I	I
Unità Interna : Larghezza	**mm**	710	790	920
: Altezza	**mm**	250	265	292
: Profondità	**mm**	195	195	225
Unità Esterna: Larghezza (*)	**mm**	760	760	845
: Altezza (*)	**mm**	590	590	695
: Profondità (*)	**mm**	285	285	335
Peso Unità Interna	**kg**	7,5	9,0	13,0
Peso Unità Esterna	**kg**	35,0	38,0	63,0
Carica standard di refrigerante (1)	**g**	1030	1200	1700
Tipo di refrigerante		R410A	R410A	R410A
Diametro linea in aspirazione	**Inch (mm)**	3/8" (9,53)	1/2" (12,7)	1/2" (12,7)
Diametro linea in mandata	**Inch (mm)**	1/4" (6,35)	1/4" (6,35)	1/4" (6,35)
Lunghezza max. linee refrigerante	**m**	10	10	15
Lunghezza max. linee carica standard	**m**	5	5	5
Carica supplementare linee	**g/m**	30	30	30
Dislivello massimo	**m**	5	5	8
Tipo di compressore		Rotativo	Rotativo	Rotativo
Area dell'ambiente di destinazione	**m²**	16-24	20-30	28-40

1) Questi dati possono variare per motivi tecnici.
(*) Le misure indicate per le Unità Esterne non sono comprensive di rubinetti e staffe.

Le prestazioni e i consumi dell'apparecchio sono riportati nella targa dati applicata sullo stesso.

N.B.

- I dati riportati nella targa dati sopra citata sono stati ricavati da test condotti su apparecchi alimentati a 230V~50Hz alle seguenti condizioni:
  Unità Interna : 27°C
  Unità Esterna: 35°C.
- Prestazioni e consumi di qualsiasi macchina frigorifera sono funzione delle condizioni ambientali in cui essa è chiamata ad operare.
  Pertanto, le misurazioni condotte su temperatura dell'aria trattata, assorbimenti elettrici, etc… variano al variare dei parametri dell'ambiente.
- Nel caso il climatizzatore funzioni al di fuori degli intervalli di temperatura riassunti in tabella, potrebbero attivarsi dispositivi interni di protezione capaci di alterarne il corretto funzionamento.
- Qualora l'umidità relativa dell'ambiente climatizzato, risulti pari o superiore all'80%, sulle superfici dell'Unità Interna potrebbe formarsi condensa.
  In questi casi si consiglia di orientare il **FLAP** verticalmente (indirizzando l'uscita aria verso il basso), impostando la ventola sulla velocità minima.

Intervallo temperatura d'esercizio

	Interno ambiente climatizzato	Esterno ambiente climatizzato
Raffreddamento	17°C ÷ 32°C	18°C ÷ 43°C
Riscaldamento	17°C ÷ 30°C	-7°C ÷ 24°C
Deumidificazione	17°C ÷ 30°C	18°C ÷ 43°C

MANUTENZIONE

Pulizia del climatizzatore

Prima di procedere a qualunque operazione di manutenzione spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.

Pulire l'Unità Interna usando un panno asciutto o inumidito con acqua tiepida (non più di 45°C) e sapone neutro. Non usare solventi o detergenti aggressivi. Il pannello frontale dell'Unità interna può essere rimosso, pulito con acqua ed infine asciugato e rimontato (fig. 10).
Se lo scambiatore di calore dell'Unità Esterna è intasato togliere le foglie e i detriti che lo ostruiscono e quindi eliminare la polvere residua con un getto d'aria oppure con un aspirapolvere (fig. 11).
Non utilizzare acqua per pulire l'interno del climatizzatore.
L'acqua potrebbe, ridurre le distanze di isolamento, col rischio di shock elettrici.

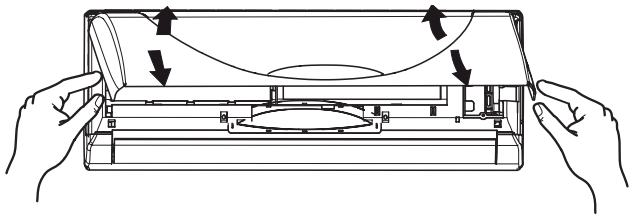


fig. 10

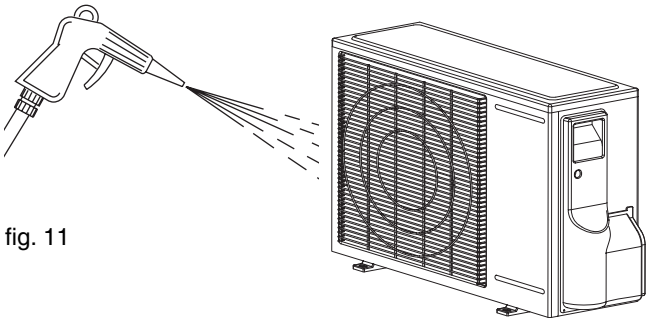


fig. 11

Pulizia dei filtri antipolvere

L'apparecchio è munito di filtri destinati a trattenere le impurità (polvere etc…) presenti nell'aria aspirata dell'Unità Interna. Il loro buono stato è condizione essenziale per l'efficiente resa del climatizzatore, andranno dunque puliti ogni 2 settimane d'uso.

- Aprire il pannello sollevandolo ai lati (nei punti indicati dalle frecce) e tirandolo verso di sé fino a che si blocca con uno scatto sonoro (fig. 10).
- Estrarre il filtro sollevandone il dispositivo di presa verso l'alto per sbloccarlo dalla sede, quindi sfilarlo delicatamente verso il basso (fig. 12-13).
- Il filtro antipolvere deve essere pulito con un aspirapolvere o, se molto sporco, lavato con acqua tiepida e sapone neutro.
- Prima di riposizionarlo controllare infine che il filtro sia perfettamente asciutto; è preferibile asciugarlo in un luogo ventilato, lontano da fonti di calore e dai raggi diretti del sole.
- Il climatizzatore non deve mai essere messo in funzione senza filtri.

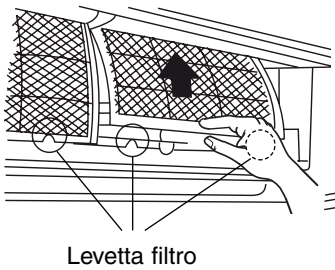


fig. 12

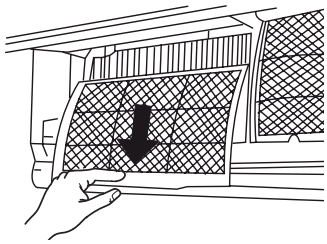


fig. 13

Pulizia filtro elettrostatico ai carboni attivi

L' Unità Interna è dotata di un filtro elettrostatico ai carboni attivi. La sua pulizia va effettuata almeno una volta al mese (fig. 14).

- Prima di accedere al filtro elettrostatico, staccare l'alimentazione elettrica ed attendere almeno 10 min.
- Aprire il pannello anteriore e rimuovere il filtro antipolvere secondo la procedura precedente.
- Rimuovere il filtro elettrostatico dal suo alloggiamento e pulirlo esclusivamente con un soffio d'aria od aspirapolvere; non impiegare acqua per questa operazione.
  Rimontare il filtro e le sue parti nella posizione iniziale.

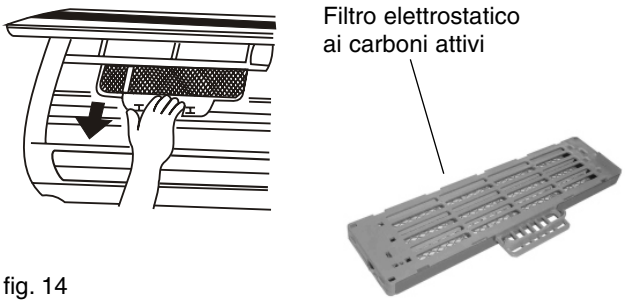


fig. 14

Manutenzione di fine stagione

- Staccare la spina o disinserire l'interruttore automatico.
- Pulire i filtri e rimontarli.
- In una giornata di sole far funzionare il climatizzatore in ventilazione per alcune ore, in modo che l'interno possa asciugarsi completamente.

VERIFICHE PRELIMINARI ALLA RICERCA GUASTI

Effettuare le verifiche di seguito riassunte prima di contattare l'Assistenza Tecnica Vortice, ciò consentirà risparmi di tempo e denaro.

SINTOMO	CAUSA	INTERVENTO
1. L'Unità Interna non produce aria climatizzata immediatamente dopo l'accensione/riaccensione dell'apparecchio.	• Una volta spento, il dispositivo di autoprotezione di cui il compressore è munito ne impedisce il riavvio per circa 3 minuti. • Nel caso di apparecchi funzionanti in modalità "**HEAT**" la fuoriuscita d'aria climatizzata dall'Unità Interna può essere leggermente ritardata per evitare l'immissione di aria fredda nell'ambiente condizionato.	• Attendere che cessi l'azione del dispositivo di autoprotezione. • Attendere che la temperatura dell'aria in uscita dall'Unità Interna del condizionatore raggiunga un valore compatibile con la modalità di funzionamento "**HEAT**" impostata.
2. Dopo l'accensione del prodotto si avverte un insolito odore fuoriuscire dall'Unità Interna.	• Il fenomeno è causato dall'aspirazione, nell'Unità Interna, di odori preesistenti nell'ambiente climatizzato. • L'apparecchio in uso da tempo, necessita di interventi di manutenzione dei filtri dell'Unità Interna.	• Provvedere a migliorare la qualità dell'aria nell'ambiente climatizzato. • Pulire i filtri antipolvere e/o sostituire il filtro ai carboni attivi.
3. Durante il funzionamento dell'apparecchio si ode un rumore di flusso d'acqua.	• L'emissione sonora è causata dal fluido refrigerante che scorre nelle tubazioni del prodotto.	
4. Dal climatizzatore funzionante in modalità raffreddamento **(COOL)** o riscaldamento **(HEAT)** fuoriesce condensa.	• Il fenomeno è da ricondurre al rapido raffreddamento dell'aria presente nell'ambiente, provocato dalla fuoriuscita di aria climatizzata dall'Unità Interna (modalità **COOL**). • L'effetto può essere dovuto,al riavvio dell'apparecchio in modalità **HEAT** dopo un ciclo di sbrinamento.	
5. All'avvio o all'arresto dell'apparecchio si odono scricchiolii.	• L'effetto è dovuto alla deformazione indotta nella plastica dell'involucro dalla brusca variazione di temperatura.	
6. Il condizionatore non funziona del tutto.	• L'alimentazione elettrica è interrotta. • I conduttori elettrici non sono correttamente allacciati. • E' scattato l'interruttore di protezione di linea. • E' impostata la funzione **TIMER ON**. • La tensione di alimentazione è al di fuori del range ammesso.	• Ripristinare l'alimentazione elettrica. • Contattare un Centro Assistenza Vortice. • Ripristinare l'interruttore di protezione di linea. • Disattivare la funzione **TIMER ON**.
7. L'efficacia raffreddante / riscaldante è inadeguata.	• La temperatura impostata non è corretta. • Le griglie di aspirazione e mandata sono ostruite. • I filtri antipolvere e/o il filtro ai carboni attivi sono intasati. • La velocità impostata per la ventola dell'Unità Interna è troppo bassa. • Nell'ambiente da climatizzare è presente qualche sorgente di calore.	• Modificare la temperatura impostata. • Pulire di griglie di aspirazione e mandata. • Pulire i filtri antipolvere e/o sostituire il filtro ai carboni attivi. • Incrementare la velocità della ventola dell'Unità Interna. • Eliminare dall'ambiente le sorgenti di calore inutili.
8. Il telecomando non funziona.	• La distanza del trasmettitore dall'Unità Interna è eccessiva. • Le batterie del trasmettitore sono esaurite. • Qualche ostacolo si frappone tra trasmettitore e Unità Interna.	• Avvicinare il trasmettitore all'Unità Interna. • Sostituire le batterie del trasmettitore. • Eliminare gli ostacoli tra trasmettitore ed Unità Interna.
9. Il climatizzatore non funziona correttamente.	• Lampade del tipo a basso consumo o dispositivi wireless funzionanti in prossimità del prodotto possono indurre interferenze causa del malfunzionamento.	• Scollegare e riconnettere l'apparecchio alla rete di alimentazione quindi premere il tasto **ON/OFF** del telecomando per riavviarlo.
10. Dall'Unità Interna fuoriesce un velo di polvere.	• Il fenomeno è da considerarsi normale, e comunque non preoccupante, al primo avvio dell'apparecchio o quando esso viene acceso dopo un prolungato periodo di inattività.	

Nota:
Spegnere immediatamente l'apparecchio, scollegarlo dalla rete di alimentazione e contattare l'Assistenza Tecnica Vortice in presenza di uno dei fenomeni sotto elencati:

- Rumorosità anomale durante il funzionamento. (Ad eccezione di quanto indicato ai punti 3 e 5 della tabella)
- Frequenti rotture di fusibili e/o interruttori.
- Immissione accidentale di acqua o altro materiale nell'apparecchio.
- Surriscaldamento della spina o dei conduttori elettrici.
- Persistente fuoriuscita di cattivi odori durante il funzionamento del prodotto.
- Qualsiasi altra condizione anomala.

N.B.
Non tentare di riparare da soli il prodotto, rivolgersi **sempre** all'Assistenza Tecnica Vortice.

Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

Attenzione

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

⚠ Caution: this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- This unit has been manufactured in a workmanlike style.
- To ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability, it must be properly used and subjected to regular maintenance.
- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is intact: if in doubt, consult a Vortice certified technical support center*. Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
  - never touch appliances with wet or damp hands;
  - never touch appliances while barefoot;
  - do not allow the unit to be operated by children or differently able persons.
- Do not us the appliance where inflammable substances and vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- If you decide to stop using the unit, switch it off and disconnect it from the mains. Do not store the unit within the reach of children or differently able persons.
- Do not sit or place any object on the unit.
- Do not insert fingers or other objects in the suction or delivery grilles of the Internal and External Units.
- Do not dismantle or make modifications of any kind to the units.
- Do not spill or spray water onto the units.
- Should the unit become damaged or malfunction, switch it off, disconnect the plug from the electric socket, and contact Vortice certified technical support center* to have it repaired. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- The mains power supply to which the units are connected must comply with current laws.
- Installation and wiring operations should be performed in accordance with the laws and regulations applicable in the country where the appliance is used.
- Specifications for the power supply must correspond to those indicated on the rating plate.
- The appliance must be connected to an efficient earthing system in accordance with applicable electrical safety standards. If in doubt, ask a qualified electrician to check your system.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance.
- If the power socket is damaged or of a different type to the plug fitted on the appliance, ask a qualified technician to replace the plug with one of the right type. Avoid using adapters, multiple plugs and/or extensions. If necessary, only use models that are fully compliant with current safety standards.
- Do not pull on the power cable, do not place it near heat sources, and always uncoil it completely to prevent dangerous overheating.
  If the cable or the power plug are damaged, take the appliance to an authorised Vortice service centre* for replacement.
- When removing the product from its wrappings and during installation, take care to avoid any risk of injury on sharp edges.
- Do not use this unit for special purposes, for example to store food, animals, plants and other objects requiring specific climatic conditions.
- Do not touch metal parts of the unit when it is not fitted with filters.
- Do not drink the water produced during the condensation process.
- If the air conditioning system is used together with a heater, make sure the room is sufficiently ventilated so as to guarantee proper oxygen levels.
- Never turn the unit off by pulling out the plug.
- Connect the air conditioning system to a dedicated power supply line, served by a thermomagnetic switch with a capacity suited to the unit's power absorption levels.
- Any attempt to carry out maintenance operations involving opening the unit may be dangerous, due to the presence of live components and pressurised gas within the refrigerator circuit. Always contact Vortice.
- Prolonged, direct exposure of persons, animals or plants to the flow of air emitted by the air conditioning system internal unit may be harmful for their health and/or preservation.

*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

ⓘ Precaution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging your product

- The unit must not be exposed to atmospheric conditions such as rain, direct sunlight, etc. (except for the External Unit).
- Do not allow aggressive chemical substances to come into contact with the unit.
- Do not leave objects standing on the units.
- The units must be installed by a professionally qualified electrician.
- Always ensure that the resting surface of the Internal and External Units are safe and solid.
- Do not install the Internal Unit in laundry rooms.
- Do not install the Internal and External Units closer to corners and walls than specified in the Installation Manual.
- Never position the air conditioning system next to cooking hobs or other heat sources. The ejected air flow could have a negative effect on combustion.
- Always turn the unit off when it is not in use.
- Never use this appliance without filters.
- Do not cover or obstruct the Internal and External Unit inlet or outlet grilles.
- The flow of treated air must be clean (that is free of grease, soot, chemical and corrosive agents, and explosive or flammable mixtures).
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked by Vortice* immediately.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance does not function correctly, stop using it and contact Vortice* immediately.
- Periodically check the state of the Internal Unit support brackets, if there are any.
- Never rest heavy objects on the power cable, and make sure that it is never compressed.
- Turn the air conditioning system off in case of high winds.
- Never turn the units off directly from the mains.
- Disconnect the unit from the mains before performing maintenance operations.
- Avoid using fuses with a resistance that differs from the required one.
- Never wash the units using jets of water or pressure washers.

*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

Drawings in this document do not necessarily illustrate the exact appearance of the actual product.

DESCRIPTION AND USE / PARTS OF THE APPLIANCE

The air conditioning system is made of 2 units (referred to as Internal and External Unit), connected to one another by means of copper tubes (with adequate insulation), and a power cable (fig. 1).
The remote control supplied with the equipment enables the user to control the unit remotely.

The Internal Unit is installed on the wall of the room that needs to be conditioned.
The External Unit is placed outside the room that has to be conditioned and installed on the floor or mounted on the wall by means of special brackets.

Internal Unit

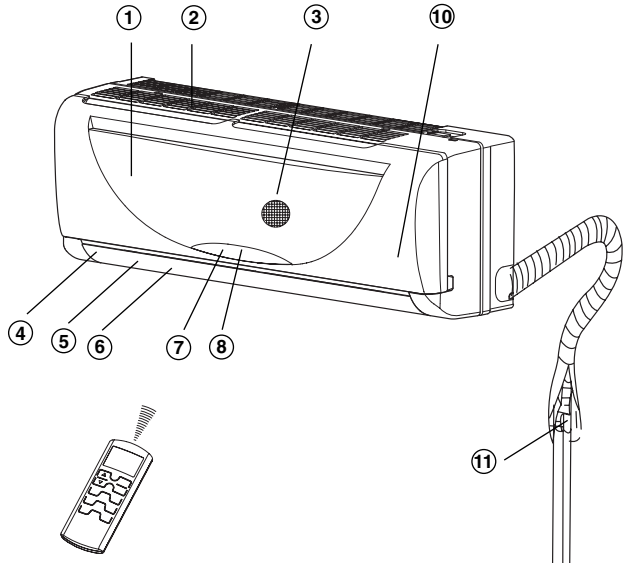
① Front panel
② Air Inlet
③ Air filter
④ Air Outlet
⑤ Adjustable fin
⑥ Vertical grille
⑦ Display
⑧ Remote control receiving sensor
⑨ Remote Control
⑩ Manual control button

External Unit

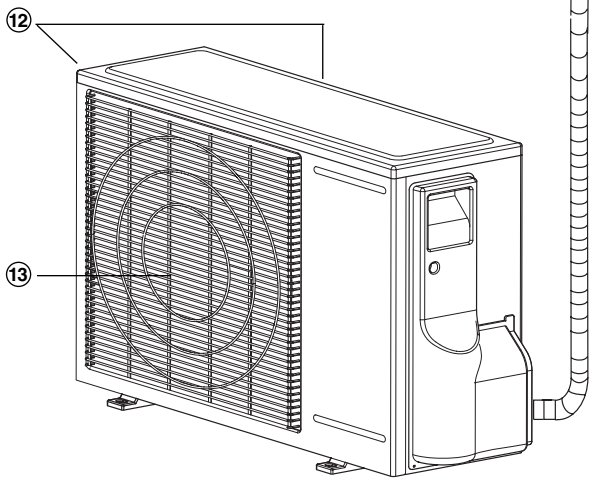
⑪ Coolant connection pipes, condensate drain pipe and power supply cable
⑫ Air Inlet (side and rear)
⑬ Air Outlet

Note:
When restarted, the unit runs with the settings salved before it was turned off.
This occurs also if the unit turns off due to sudden voltage drops, thanks to the automatic Restart device fitted on the unit.
The automatic protection device of the compressor prevents the appliance from being restarted for approximately 3 minutes after it has been turned OFF.

Internal Unit



External Unit



INDOOR UNIT DISPLAY FUNCTION INDICATORS

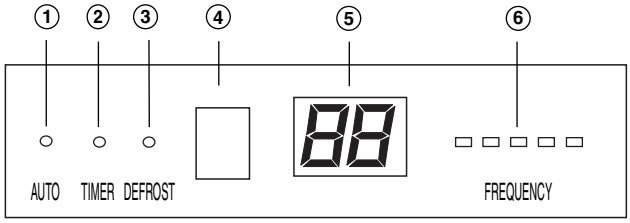


fig. 2

① **AUTO indicator**
The indicator lights up when the unit is operating in **AUTO** mode.

② **TIMER indicator**
The indicator lights up when the timer is set.

③ **DEFROST indicator**
The indicator lights up when the unit starts the automatic defrosting process, or when the hot air control function is activated in **HEATING** mode.

④ **Infrared signal receiver**

⑤ **TEMPERATURE Display**
This displays the following information, depending on the situation:
- The room temperatur during normal operation of the unit.
- The temperature while it is being set using the remote control (after 10 seconds, the display will one more show the room temperature).
- Any error codes or system protection codes, in the event of a malfunction.

⑥ **FREQUENCY indicators**
The series of indicators lights up when the compressor is on, indicating the operating frequency.

MANUAL SET-UP OF APPLIANCE

The unit's operating mode can be set manually should the remote control be lost or should its batteries be low.

1. Open the front panel and lift it to an angle at which it will remain blocked in the open position (fig. 3). A small click will be heard when this position is reached.

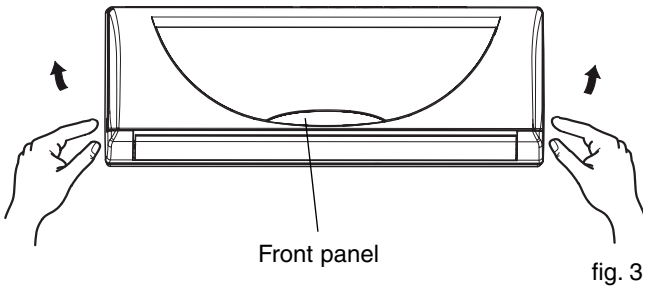
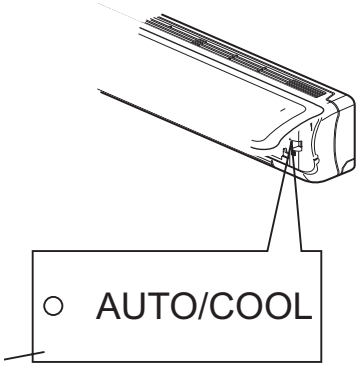


fig. 3

2. Adjust the manual control button to select (fig. 4) automatic operating mode **(AUTO)**, cooling mode **(COOL)** or to turn the unit **OFF**.
Selection take place in sequence: press once to force the conditioner to operate in **AUTO** mode; press twice to force the conditioner to operate in **COOL** mode (this option is normally used when testing the product).
Press three times to turn the unit off.
The remote control can naturally be used to turn it on again.

fig. 4



3. Once set-up has been completed, close the front panel again and fasten it in its original position.

REGULATING THE AIR FLOW DIRECTION

Proper orientation of the air flow from the Internal Unit is essential to guarantee room comfort and even temperature distribution.
The air conditioning unit automatically adjusts the vertical direction of the air flow according to the operating mode that has been set (fig. 5).
To change the tilt of the powered horizontal flap (**FLAP**), press the **SWING** button on the remote control with the unit working (fig. 6).
To direct the flow of conditioned air to the right or left, turn the deflectors located under the **FLAP** manually (fig. 7), taking care not to damage the **FLAP** itself and not to injure yourself by touching the fan beneath.
To start the **FLAP** swinging, directing the flow of air alternately from the top downward and vice versa, so as to guarantee even distribution throughout the room, press the **SWING** button on the remote control. Press the button again to stop the flap from swinging.

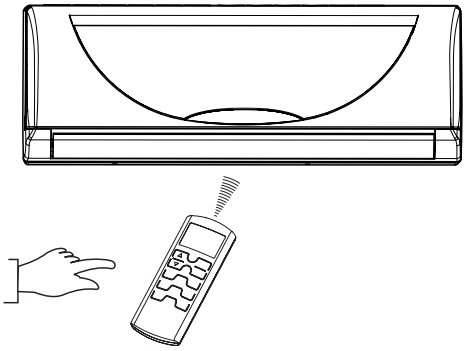


fig. 5

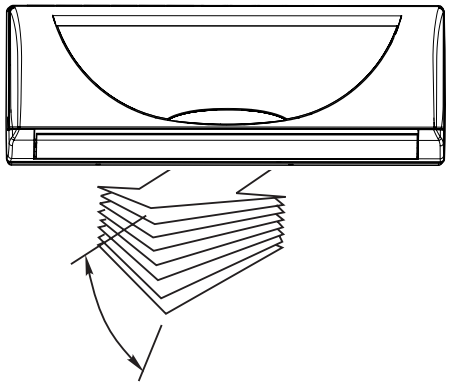


fig. 6

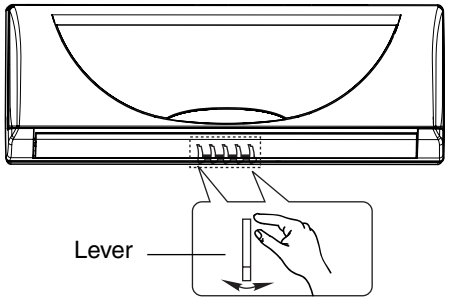


fig. 7

N.B.

- In **COOL** mode it is recommended that the flap be directed horizontally.
- In **HEAT** mode it is recommended that the flap be directed downward (hot air always tends to rise).

Caution

- Never turn the **FLAP** manually, as this may damage the delicate drive mechanism.
- The **SWING** button on the remote control is not active when the air conditioning unit is turned off (even if the timer has been set for delayed start-up).
- Never use the conditioner in **COOL** or **DRY** (dehumidification) mode for a long time with the **FLAP** turned so as to direct the flow of air downwards, to ensure that the condensation forming of the surface does not fall onto the floor or furniture below.
- If the conditioner is started up again immediately after stopping, the **FLAP** might not move for approximately 10 seconds.
- Do not restrict the angle of aperture of the conditioner **FLAP** too much when operating in **COOL** or **HEAT** mode, to avoid insufficient performance due to an inadequate air flow aperture.
- When the conditioner is connected to the mains power supply, the **FLAP** may emit a noise for approximately 10 seconds.

ENERGY SAVING TIPS

- Do not impede the passage of air in the vicinity of the inlet and outlet grills, to avoid any drop in performance and the risk of product stoppage.
- Avoid exposing the product to direct sunlight.
- Do not set a temperature that is too high in heating mode (**HEAT**) or too low in cooling mode (**COOL**).
- Do not open or close doors and windows too often; constant exchange of heat with the outside interferes with the working of the air conditioner.
- Do not use the unit with the **FLAP** closed.
- Use the **TIMER** function to increase the product use efficiency.
- Use the "**SLEEP**" function during the night to save more energy.
- Clean the air filters regularly to ensure that performance remains unchanged.

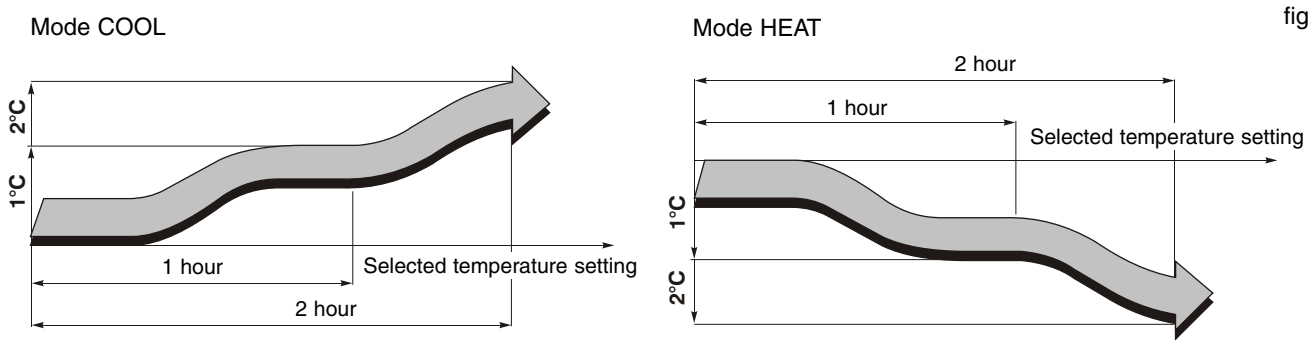
AIR CONDITIONING SYSTEM OPERATING MODES

The unit is built with INVERTER technology, thanks to which it is possible to adjust the power delivered by the compressor and therefore determine the cooling/heating capacity.
The microprocessor equipping the unit checks the difference between the ambient temperature and the setting and, taking account of the reduction/increase in the ambient temperature, governs the operation of the compressor.

AUTO mode (automatic operation)
When **AUTO** operating mode is set, the air conditioner automatically sets itself to cooling mode (**COOL**), heating mode (**HEAT**) or fan mode according to the room temperature selected, maintaining the room temperature stable close to that level.

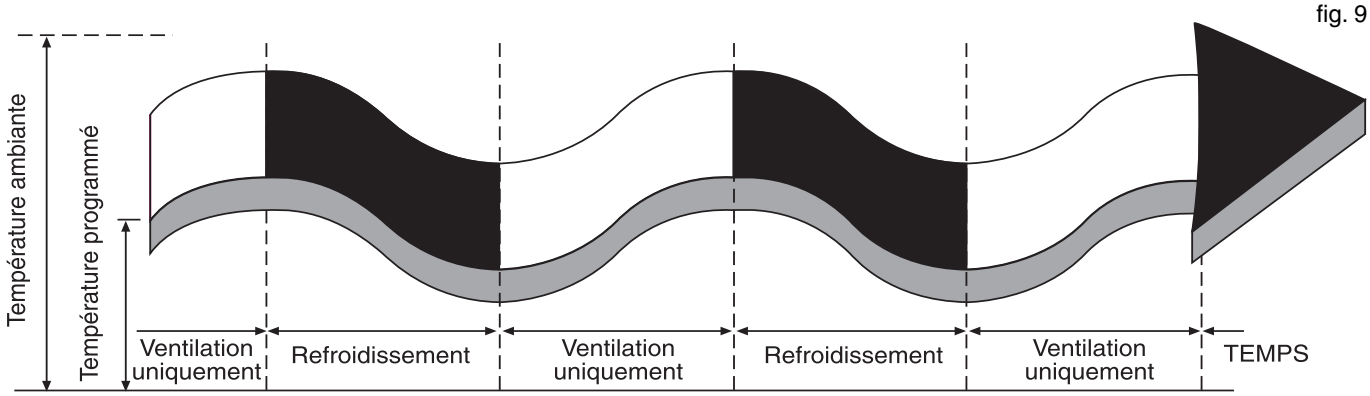
SLEEP mode (night-time operation)
When setting night-time operation (**SLEEP**) with the unit in cooling mode (**COOL**), the set temperature will increase by 1°C after 1 hour, by 2°C after 2 hours, then will stabilise at the new value reached.
Alternatively, if this function (**SLEEP**) is set with the unit in heating mode (**HEAT**), the set temperature will decrease by 1°C after 1 hour, by 2°C after 2 hours, then will stabilise at the new value reached (fig. 8).

fig. 8



DRY mode (dehumidification)
DRY mode automatically sets the dehumidifier function based on the difference between the set temperature and the actual room temperature.
In **DRY** mode, during the dehumidification process the temperature is adjusted via alternate cycles in cooling (**COOL**) and fan mode. During this phase the fan turns at minimum speed, and the speed cannot be adjusted (fig. 9).

fig. 9



COOL mode (cooling)
In **COOL** mode the air conditioner removes heat from the room via the Internal Unit, transferring it to the outside via the External Unit.

HEAT mode (heating)
In **HEAT** mode the air conditioner removes heat from the outside via the External Unit, transferring it to the iinside via the Internal Unit. When the external temperature drops, the heat removed by the External Unit drops as a consequence, so that it may eventually be advisable to resort to alternative heat sources.

FAN mode
When the internal temperature reaches the set value, the compressor stops and the air conditioner automatically starts to operate in fan mode.
The compressor will start up again spontaneously when the temperature rises (**COOL** mode) or drops (**HEAT** mode) with respect to the chosen limit.

TIMER mode
When the **TIMER** function is set using the remote control, it is possible to program delayed start-up and shut-down in the required operating mode.

N.B.
In the presence of low temperatures and high relative humidity values, frost may form on the External Unit heat exchanger when operating in heating mode (**HEAT**), and this may cause a reduction in efficiency of the unit. To avoid this phenomenon, the unit will automatically start the defrosting process, during which the Internal and External Unit fans will stop turning and transmission of heat to the room will cease.
The **DEFROST** indicator will light up to show that the defrosting process has started.
The duration of the defrosting process may vary from 4 to 10 minutes, according to the outside temperature and the amount of ice that has formed in the meantime.

TECHNICAL DATA / WORKING TEMPERATURES

The characteristics and technical data here below listed refer to units powered at 230 V ~ 50 Hz.

Characteristics		**I 9**	**I 12**	**I 18**
Voltage	**V**	220-240	220-240	220-240
Frequency	**~ Hz**	50	50	50
Number of phases	**Ph**	1	1	1
Insulation class		I	I	I
Internal Unit : Width	**mm**	710	790	920
: Height	**mm**	250	265	292
: Depth	**mm**	195	195	225
External Unit : Width (*)	**mm**	760	760	845
: Height (*)	**mm**	590	590	695
: Depth (*)	**mm**	285	285	335
Weight of Int. Unit	**kg**	7,5	9,0	13,0
Weight of Ext. Unit	**kg**	35,0	38,0	63,0
Standard coolant load (1)	**g**	1030	1200	1700
Coolant type		R410A	R410A	R410A
Diameter of inlet line	**Inch (mm)**	3/8” (9,53)	1/2” (12,7)	1/2” (12,7)
Diameter of outlet line	**Inch (mm)**	1/4” (6,35)	1/4” (6,35)	1/4” (6,35)
Max. length of coolant lines	**m**	10	10	15
Max. length of lines with standard load	**m**	5	5	5
Additional load	**g/m**	30	30	30
Maximum height difference	**m**	5	5	8
Compressor Type		Rotating	Rotating	Rotating
Area of destination room	**m²**	16-24	20-30	28-40

1) The data can be changed for technical reasons.
(*) Measures indicated for External units do not include cocks and brackets.

Performance and consumption data are specified on the data plate on the appliance itself.

N.B.

- Data plate values are obtained from the testing of appliances powered at 230 Vac 50 Hz under the following conditions:
  Internal Unit : 27°C
  External Unit : 35°C.
- The actual performance and consumption of any air conditioner depends on the ambient conditions in which it operates. Actual measurements of output air temperature, electrical power consumption, etc. will therefore vary as ambient conditions change.
- If the air conditioner is operating outside the temperature intervals indicated in the table, internal safety devices might be triggered that are capable of causing alterations in normal operation.
- Should the relative humidity in the room being conditioned be equal to or above 80%, condensation might form on the surfaces of the Internal Unit. Should this occur it is recommended that the **FLAP** be directed vertically (with the flow of air pointing downward), setting the fan to minimum speed.

Working temperature interval

	Inside air conditioned room	Outside air conditioned room
Cooling	17°C ÷ 32°C	18°C ÷ 43°C
Heating	17°C ÷ 30°C	-7°C ÷ 24°C
Dehumidification	17°C ÷ 30°C	18°C ÷ 43°C

MAINTENANCE

Cleaning the air conditioner

Before performing maintenance operations, turn the product off and disconnect it from the mains.

Clean the Internal Unit using a dry cloth or one that has been dampened with warm water (not above 45°C) and a mild detergent.
Do not use aggressive solvents or detergents.
The front panel of the Internal unit can be removed, cleaned with water and then dried and replaced (fig. 10).
If the External Unit heat exchanger is blocked, remove any leaves and other waste that may be obstructing it and then eliminate residual dust using a jet of air or a vacuum cleaner (fig. 11).
Never use water to clean the inside of the air conditioner. The water might reduce the insulation spaces, resulting in a risk of electrocution.

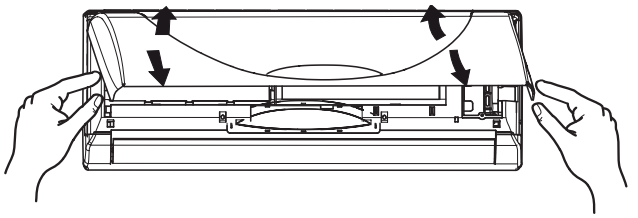


fig. 10

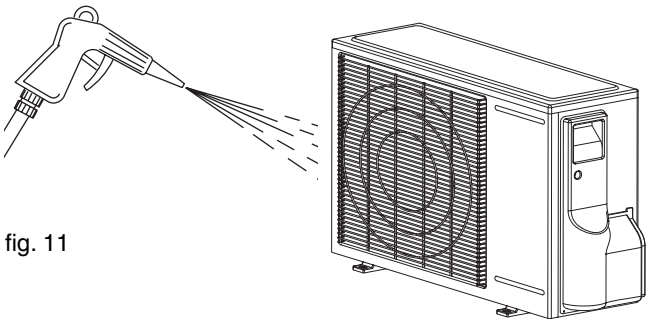


fig. 11

Cleaning the dust filters

The unit is fitted with filters designed to collect impurities (dust etc…) from the air sucked in by the Internal Unit.
It is essential that these filters be kept in a good state, to ensure the efficiency of the air conditioner; for this reason they should be cleaned after every 2 weeks of use.

- Open the panel by pressing in the positions marked by the arrows and pulling it outwards until it locks with a small click (fig. 10).
- Extract the filter by lifting the holding device upwards to unfasten it from its housing, then removing it gently downwards (fig. 12-13).
- Clean the anti-dust filter with a vacuum cleaner or, if very dirty, wash it with warm water and mild detergent.
- Make sure the filter is dry before replacing it: leave it to dry in a ventilated place, away from direct sunlight or other sources of heat.
- The air conditioner should never be operated without filters.

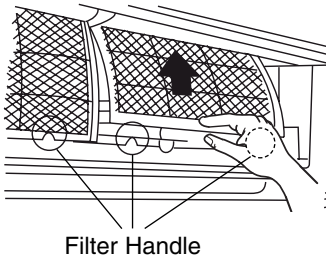


fig. 12

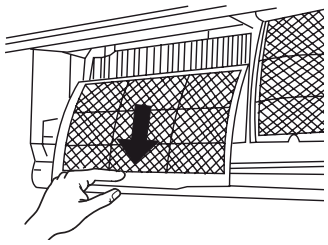


fig. 13

Cleaning the activated carbon filters

The Indoor Unit is fitted with an electrostatic activated carbon filter.
This must be cleaned at least once a month (fig. 14).

- Before accessing the electrostatic filter, disconnect the unit from the power supply and wait at least 10 minutes.
- Open the front panel and remove the dust filter as described above.
- Remove the electrostatic filter from its housing and clean it, using a jet of air or vacuum cleaner only; do not use water to clean the filter.
  Replace the filter and its components in their original position.

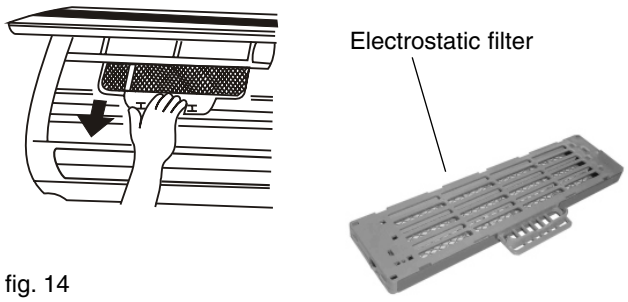


fig. 14

End of season servicing

- Disconnect the plug or turn the main switch to **OFF**.
- Clean and re-fit the filters.
- Wait for a dry day and operate the air conditioner for a few hours to dry the interior out completely.

PRELIMINARY TROUBLESHOOTING OPERATIONS

Carrying out the checks listed below before contacting the Vortice Service Department will save both time and money.

SYMPTOM	CAUSE	ACTION
1. The internal unit does not produce conditioned air after the appliance has been started/restarted.	• The automatic protection device fitted to the compressor prevents the appliance from being restarted for approximately 3 minutes. • If the appliance is running in "**HEAT**" mode, it is possible to slightly delay the ejection of conditioned air from the Internal Unit to prevent the injection of cold air into the air-conditioned room.	• Wait for the automatic protection device to turn off. • Wait for the temperature of the air ejected from the Internal Unit of the air-conditioner to reach a value that is compatible with "**HEAT**" mode.
2. An unusual smell is produced by the Internal Unit after it is turned on again.	• This is caused by the fact that the Internal Unit sucks odours that are already present in the room to be conditioned. • The filters of the Internal Unit need to be serviced as the appliance has been running for a long period of time.	• Improve the quality of the air of the conditioned room. • Clean the dust filters and/or replace the activated carbon filter.
3. The noise of water circulating can be heard during operation of the product.	• This noise is caused by the coolant that flows in the tubes of the product.	
4. Condensate is emitted from the air conditioner in cooling mode (**COOL**) or in heating mode (**HEAT**).	• This is caused by the rapid cooling of the air in the room produced by the cold air blown out by the Internal Unit (**COOL** mode). • This effect may be due to re-starting of the unit in **HEAT** mode after a defrosting cycle.	
5. Noise can be heard when the product is turned on and off.	• This is caused by the deformation of the plastic housing due to a sharp variation of temperature.	
6. The air conditioner is not operating correctly.	• The power supply is interrupted. • Electric leads are not correctly connected. • The line protection switch has tripped. • The **TIMER ON** function has been enabled. • The supply voltage is not within the acceptable range.	• Restore the power supply. • Contact Vortice.* • Reset the line protection switch. • Disable the **TIMER ON** function.
7. The cooling/heating power is inadequate.	• The temperature set is incorrect. • The inlet and outlet grilles are obstructed. • The dust and/or the activated carbon filters are clogged. • The speed set for the Internal Unit fan is too low. • There are heat sources in the room to be conditioned.	• Change the set temperature. • Clean the inlet and outlet grilles. • Clean the dust filters and/or replace the activated carbon filter. • Increase the speed of the Internal Unit fan. • Remove all unnecessary heat sources from the room.
8. The remote control doesn't work.	• The transmitter is too far from the Internal Unit. • The transmitter batteries are low. • There is an obstacle between the transmitter and the Internal Unit.	• Bring the transmitter closer to the Internal Unit. • Replace the transmitter batteries. • Remove any obstacles between the transmitter and the Internal Unit.
9. The air conditioner is not operating correctly.	• Energy-saving lamps or wireless devices operating in the vicinity of the product may result in interferences that cause malfunctioning.	• Disconnect and reconnect the unit from the power supply and then press the **ON/OFF** button on the remote control to restart it.
10. A thin veil of dust comes out of the Internal Unit.	• This is to be considered perfectly normal, or in any case nothing to worry about, on initial start-up of the unit or when it is turned on after a long period of inactivity.	

*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

Note:
Immediately turn the unit off, disconnect it from the mains and contact Vortice* if one of the following situations occurs:

- Abnormal noise during operation.
  (Except in the situations referred to in points 3 and 5 of the table).
- Frequent breakage of fuses and/or switches.
- Accidental infiltration of water or other material into the appliance.
- Overheating of the plug or electric leads.
- Persistent leakage of smells during operation.
- Any other unusual condition.

N.B.
Never attempt to repair the product by yourself, but **always** contact Vortice*.

*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

Important information concerning the environmentally compatible disposal of the appliance

Important

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.

It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

⚠ **Attention: ce symbole accompagne les recommandations visant à garantir la sécurité de l'utilisateur.**

- Cet appareil est construit selon les règles de l'art.
- Sa durée de vie et sa fiabilité, électrique et mécanique, seront assurées par l'adoption de modalités correctes d'emploi et par un entretien régulier.
- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique requiert l'observation de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
  - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides ;
  - ne pas toucher l'appareil pieds nus ;
  - en interdire l'emploi aux enfants ou aux personnes handicapées.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- Si l'on décide d'éliminer définitivement l'appareil, éteindre l'interrupteur et couper l'alimentation électrique ; ne pas le laisser à la portée des enfants ou des personnes inexpertes. Si l'on décide d'éliminer définitivement l'appareil, éteindre l'interrupteur et couper l'alimentation électrique ; ne pas le laisser à la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- Ne rien poser sur l'appareil et ne pas s'y asseoir.
- Ne pas introduire les doigts ou autres corps étrangers dans les grilles d'aspiration ou de refoulement des unités interne et externe.
- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas verser ni vaporiser d'eau sur l'appareil.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, éteindre l'appareil avec l'interrupteur et s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice. Si des réparations sont nécessaires, exiger des pièces détachées d'origine Vortice, et exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- L'installation et le branchement électrique de l'appareil doivent être conformes aux dispositions légales et autres normes en vigueur dans le pays de destination.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaquette appliquées sur l'appareil.
- L'appareil doit être correctement relié à une installation efficace de mise à la terre, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, demander un contrôle soigné de la part de personnel professionnellement qualifié.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la puissance de l'installation/prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil.
- Si la prise électrique est de type différent par rapport à la fiche dont l'appareil est équipé, la faire remplacer par du personnel professionnellement qualifié avec une autre de typologie correcte. Éviter l'utilisation d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges ;si nécessaire, veiller à contrôler leur conformité aux normes de sécurité.
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation, ne pas le placer à proximité de sources de chaleur et le dérouler entièrement pour exclure les surchauffes dangereuses. En cas d'endommagement de ce dernier, ou de la fiche correspondante, demander immédiatement son remplacement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- Durant l'extraction de l'appareil de son emballage et lors de la phase successive d'installation, éviter le risque de blessures dues à d'éventuels angles tranchants.
- Ne pas utiliser cet appareil pour conserver des aliments, des animaux, des plantes ou des objets nécessitant des conditions climatiques spécifiques.
- Ne pas toucher les pièces métalliques quand l'appareil n'est pas équipé de ses filtres.
- Ne pas boire l'eau de la condensation.
- Pour assurer une bonne oxygénation du local, aérer soigneusement la pièce si le climatiseur est utilisé en même temps qu'un poêle.
- Ne jamais éteindre l'appareil en tirant sur la fiche.
- Connecter le climatiseur à une ligne électrique dédiée équipée d'un interrupteur magnétothermique ayant une puissance adaptée à l'absorption de l'appareil.
- Toute opération d'entretien impliquant l'ouverture de l'appareil peut s'avérer dangereuse à cause des composants sous tension et du gaz sous pression du circuit réfrigéré. Appeler le Centre de service après-vente Vortice.
- L'exposition directe et prolongée au refoulement d'air de l'unité interne peut nuire à la santé des personnes et des animaux ou à la conservation des plantes.

ⓘ Avertissement : ce symbole indique la nécessité de prendre des précautions pour éviter d'en l'appareil

- Ne pas exposer l'appareil (sauf l'Unité externe) aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances chimiques agressives.
- Ne rien poser sur l'appareil.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- Vérifier la sécurité et la robustesse des surfaces d'appui des Unités Interne et Externe.
- Ne pas installer l'Unité Interne dans des buanderies.
- Ne pas installer les Unités Interne et Externe à une distance des angles et des parois inférieure à ce qui est indiqué dans le Manual d'Installation.
- Ne pas placer le climatiseur à proximité de cuisinières ou autres sources de flammes. Le débit d'air en sortie pourrait compromettre la bonne combustion.
- Eteindre l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne jamais utiliser l'appareil sans filtres.
- Ne pas couvrir ni obstruer les grilles d'aspiration ou de refoulement des Unités interne et externe.
- Le débit d'air traité doit être propre (c'est-à-dire exempt de graisses, suie, agents chimiques corrosifs ou mélanges explosifs et inflammables).
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- Contrôler périodiquement, de visu, l'intégrité de l'appareil. En cas de dysfonctionnement, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- Vérifier périodiquement l'état de conservation des étriers de l'Unité interne, si présents.
- Ne pas poser d'objets lourds sur le câble d'alimentation et veiller à ce qu'il ne soit pas comprimé.
- Éteindre le climatiseur en cas de vent violent.
- Ne pas mettre en marche ni éteindre l'appareil directement sur le réseau d'alimentation.
- Avant d'effectuer toute opération d'entretien, éteindre l'appareil.
- Eviter l'emploi de fusibles de résistance différente de celle demandée.
- Ne pas laver l'appareil au jet d'eau direct ou sous pression.

Les dessins rapportés dans ce document ne représentent pas nécessairement l'esthétique du produit réel.

DESCRIPTION ET UTILISATION / PIÈCES DE L'APPAREIL

Le climatiseur se compose de deux unités (désignées ensuite comme Unité interne et Unité externe) reliées l'une à l'autre par des tuyaux en cuivre (enveloppés d'une isolation) et d'un câble électrique d'alimentation (fig. 1). La télécommande fournie avec l'appareil permet son contrôle à distance.

L'Unité interne est installée sur un mur de l'espace à climatiser. L'Unité externe, étant quant à elle installée à l'extérieur de l'espace à climatiser, est en appui au sol ou bien fixée au mur par l'intermédiaire des étriers prévus à cet effet.

Unité interne

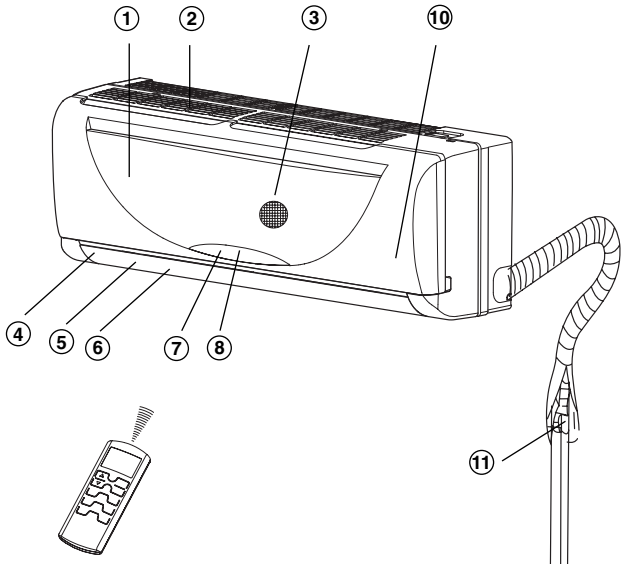
① Panneau avant
② Bouche d'arrivée d'air
③ Filtre à air
④ Bouche de refoulement d'air
⑤ Ailette mobile
⑥ Grille verticale
⑦ Écran
⑧ Capteur récepteur de la télécommande
⑨ Télécommande
⑩ Touche de contrôle manuelle

Unité externe

⑪ Tuyau de connexion gaz réfrigérant, tuyau évacuation condensation et cordon d'alimentation
⑫ Bouche d'arrivée d'air (latérale et postérieure)
⑬ Bouche de refoulement d'air

Note :
Après le nouvel allumage, le climatiseur se remet à fonctionner selon la programmation mémorisée au moment de son arrêt. Il en est de même lorsque l'arrêt est provoqué par une chute de tension subite, et ce grâce au dispositif de Restart automatique dont l'appareil est pourvu.
Une fois que l'appareil a été éteint (OFF), le dispositif d'auto-protection du compresseur en empêche la remise en marche pendant 3 minutes environ.

Unité interne



Unité externe

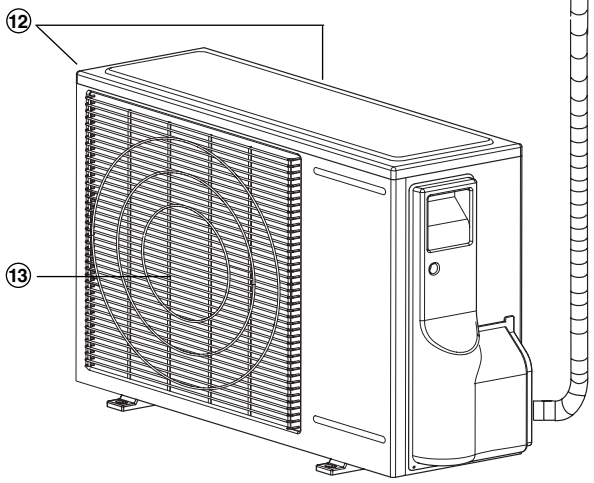


fig. 1

INDICATEURS DE FONCTION AFFICHEUR UNITÉ INTERNE

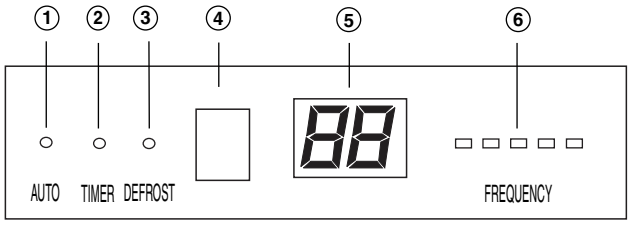


fig. 2

① **Voyant AUTO**
Le voyant s'allume quand l'appareil fonctionne en mode **AUTO**.

② **Voyant TIMER**
Le voyant s'allume quand le minuteur est programmé.

③ **Voyant DEFROST**
Le voyant s'allume quand l'appareil lance le dégivrage automatique ou quand la fonction de contrôle de l'air chaud est activée en mode **CHAUFFAGE**.

④ **Récepteur signaux infrarouges**

⑤ **Afficheur TEMPÉRATURE**
L'afficheur visualise les informations suivantes selon les cas :
- La température abiante durant le fonctionnement normal de l'unité.
- La température introduite par la télécommande (après 10 secondes, l'afficheur visualise à nouveau la température ambiante).
- Les éventuels codes d'erreur ou de protection installation, en cas de dysfonctionnement.

⑥ **Voyants FREQUENCES**
La série de voyants s'illumine lorsque le compresseur est allumé, pour indiquer les fréquences de fonctionnement.

PROGRAMMATION MANUELLE DE L'APPAREIL

Le mode de fonctionnement de l'appareil peut être programmé manuellement quand on ne trouve pas la télécommande ou quand les piles sont à plat.

1. Ouvrir et soulever le panneau avant jusqu'à l'angle correspondant au blocage en position d'ouverture (fig. 3). Cette position est signalée par un déclic.

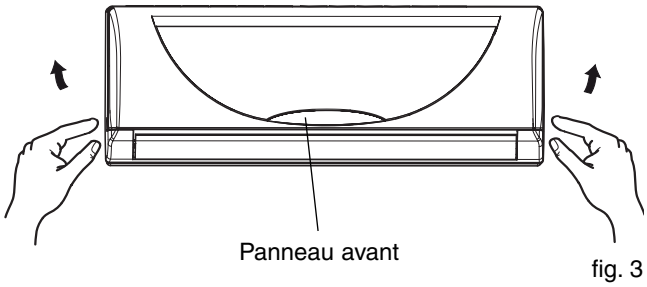
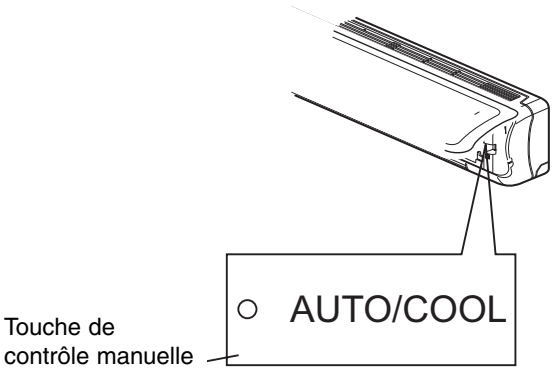


fig. 3

2. Appuyer sur la touche de contrôle manuel pour programmer les options de fonctionnement (fig. 4) en mode automatique **(AUTO)**, refroidissement **(COOL)** ou pour éteindre l'appareil **(OFF)**.
La sélection a lieu en séquence : en appuyant une fois, le climatiseur est forcé à fonctionner en mode AUTO ; en appuyant deux fois, l'appareil fonctionne en mode **COOL** (cette option est employée en phase de test de l'appareil).
Appuyer trois fois pour éteindre l'appareil.
Il est possible d'utiliser la télécommande pour le redémarrer.

fig. 4



3. La programmation terminée, refermer et bloquer le panneau avant dans sa position d'origine.

REGLAGE DE LA DIRECTION DU DÉBIT D'AIR

L'orientation du débit d'air arrivant de l'unité interne est essentielle pour le confort de la pièce et la bonne répartition de la température. Le climatiseur règle automatiquement le débit d'air à la verticale en fonction du mode programmé (fig. 5).
Pour modifier l'inclination horizontale de l'ailette motorisée **(FLAP)**, utiliser la télécommande et, quand l'appareil est en marche, appuyer sur la touche **SWING** (fig. 6).
Pour diriger le débit d'air climatisé vers la droite ou vers la gauche, déplacer à la main les déflecteurs situés sous l'ailette **FLAP** (fig. 7) en veillant à ne pas l'endommager et à ne pas se blesser en touchant le ventilateur situé en dessous. Pour activer l'oscillation de l'ailette **FLAP** et diriger le débit d'air alternativement de haut en bas et de bas en haut et assurer une répartition uniforme de l'air ambiant, appuyer sur la touche **SWING** de la télécommande. Pour arrêter le mouvement oscillant de l'ailette, appuyer à nouveau sur la touche.

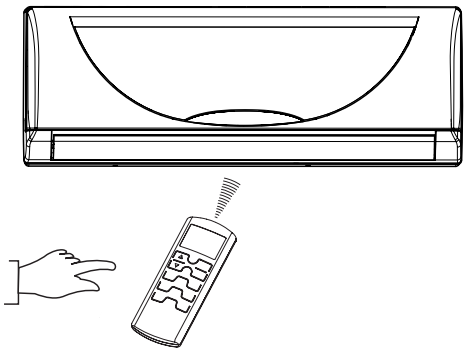


fig. 5

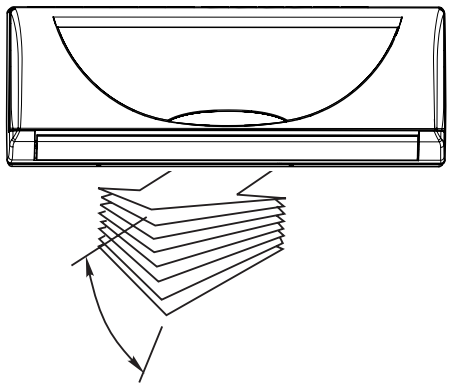


fig. 6

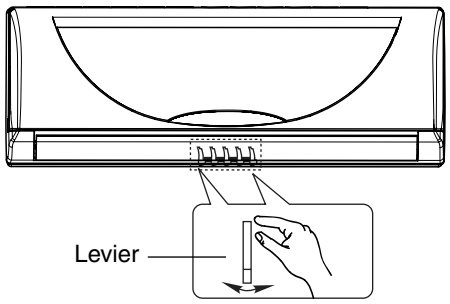


fig. 7

N.B.

- En mode refroidissement **(COOL)**, il est conseillé d'orienter l'ailette à l'horizontale.
- En mode chauffage **(HEAT)**, il est conseillé d'orienter l'ailette vers le bas (l'air chaud a tendance à monter).

Attention

- Ne pas orienter manuellement l'ailette **FLAP** pour éviter d'endommager le mécanisme d'actionnement qui est très délicat.
- La touche **SWING** de la télécommande n'est pas active que quand le climatiseur est éteint (même si le temporisateur est programmé sur la mise en marche différée).
- Ne pas utiliser le climatiseur en mode **COOL** ou **DRY** (déshumidification) pendant de longues périodes en laissant l'ailette **FLAP** orientée vers le bas pour éviter que la condensation qui se forme à sa surface ne s'écoule sur le sol ou sur les meubles.
- Si le climatiseur est remis en marche tout de suite après son extinction, l'ailette **FLAP** peut rester immobile pendant environ 10 secondes.
- Ne pas trop réduire l'angle d'ouverture de l'ailette **FLAP** quand le climatiseur fonctionne en mode **COOL** ou **HEAT** pour éviter que le passage insuffisant de l'air ne compromette les prestations de l'appareil.
- Quand le climatiseur est connecté au réseau électrique, l'ailette **FLAP** peut émettre un son pendant environ 10 secondes.

RECOMMANDATIONS POUR LES ÉCONOMIES D'ÉNERGIE

- Ne pas obstruer le passage de l'air à proximité des grilles d'arrivée et de refoulement pour éviter une chute de rendement et l'arrêt de l'appareil.
- Il est recommandé de ne pas installer les unités à un endroit exposé à la lumière directe du soleil.
- Éviter de programmer une température trop élevée en modalité chauffage **(HEAT)** ou trop basse en modalité refroidissement **(COOL)**.
- Éviter d'ouvrir trop fréquemment portes et fenêtres ; l'échange thermique continu avec l'extérieur empêche le parfait fonctionnement du climatiseur.
- Ne pas utiliser l'appareil quand l'ailette**"FLAP"** est fermée.
- Utiliser la fonction **TIMER** pour gérer au mieux les périodes de fonctionnement du climatiseur.
- Utiliser la fonction **SLEEP** durant la nuit pour optimiser la consommation du climatiseur.
- Nettoyer périodiquement les filtres de l'air pour conserver le rendement optimal de l'appareil.

MODES DE FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR

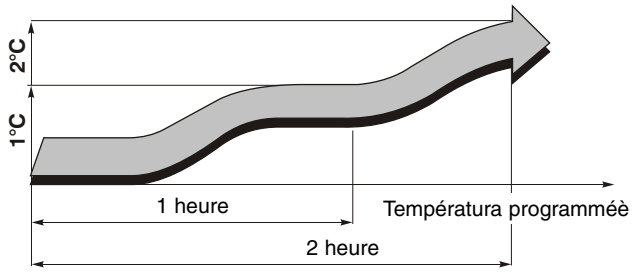
L'appareil est construit avec technologie VARIATEUR, grâce à laquelle il est possible d'agir sur la puissance distribuée par le compresseur et donc de déterminer la capacité réfrigérante/chauffante.
Le microprocesseur dont l'appareil est équipé vérifie la différence entre la température ambiante et celle programmée et, en tenant compte du taux de réduction/augmentation de ladite température ambiante, il intervient sur le fonctionnement du compresseur.

Mode AUTO (fonctionnement automatique)
En mode **AUTO**, le climatiseur se place automatiquement en mode refroidissement **(COOL)**, chauffage **(HEAT)** ou ventilation selon la température prédéfinie et maintient la température ambiante sur cette valeur.

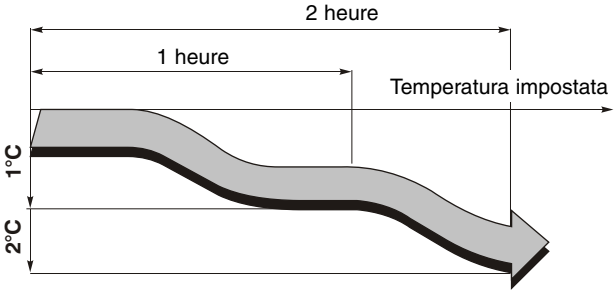
Mode SLEEP (fonction nuit)
En mode nuit **SLEEP**, quand l'appareil fonctionne sur refroidissement **(COOL)**, la température prédéfinie augmente de 1°C au bout d'une heure, de 2°C au bout de deux heures puis le climatiseur se stabilise sur cette dernière valeur.
En mode nuit **SLEEP**, quand l'appareil fonctionne sur chauffage **(HEAT)**, la température prédéfinie diminue d'1°C au bout d'une heure, de 2°C au bout de deux heures puis le climatiseur se stabilise sur cette dernière valeur (fig. 8).

fig. 8

Fonctionnement en refroidissement

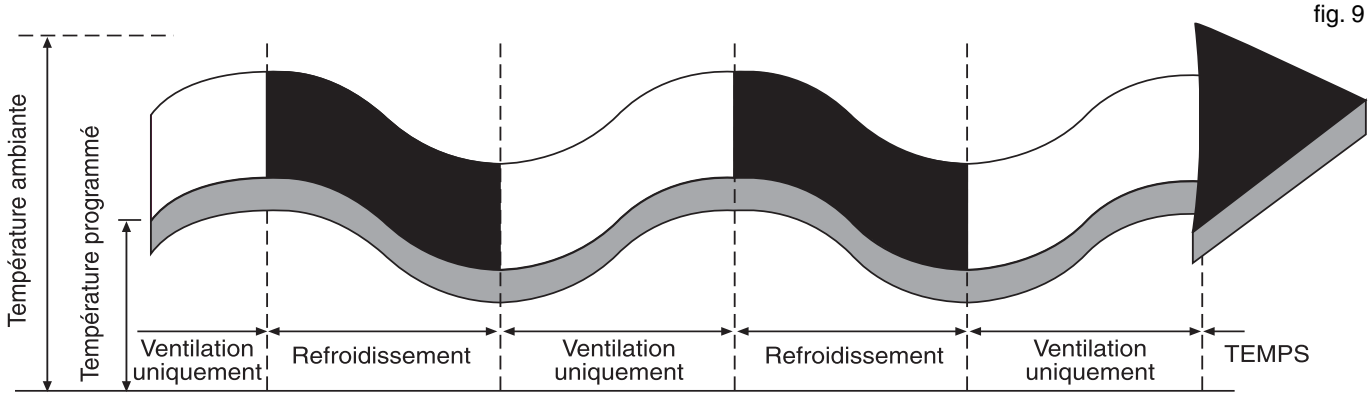


Fonctionnement en refroidissement



Mode DRY (déshumidification)
En mode **DRY**, le climatiseur programme automatiquement la fonction de déshumidification en calculant la différence entre la température prédéfinie et la température ambiante.
En mode **DRY**, pendant la déshumidification, la température est réglée en fonction de l'alternance des cycles de refroidissement **(COOL)** et de ventilation.
Le ventilateur tourne alors à la vitesse minimale sans modification possible (fig. 9).

fig. 9



Mode COOL (refroidissement)
En mode **COOL**, l'unité interne du climatiseur extrait la chaleur de la pièce et l'unité externe l'expulse vers l'extérieur.

Mode HEAT (chauffage)
En mode **HEAT**, l'unité externe du climatiseur absorbe la chaleur de l'extérieur et l'unité interne la restitue dans l'air ambiant. Quand la température externe baisse, l'unité externe absorbe moins de chaleur jusqu'au point où l'utilisation d'autres moyens de chauffage devient nécessaire.

Mode FAN (ventilation)
Quand la température interne atteint la valeur prédéfinie, le compresseur s'arrête et le climatiseur se met à fonctionner automatiquement en mode ventilation. Le compresseur redémarre spontanément quand la température monte (mode **COOL**) ou descend (mode **HEAT**) en fonction de la température prédéfinie.

Mode TIMER (minuteur)
En sélectionnant la fonction **TIMER** avec la télécommande, il sera possible de programmer la mise en marche ou l'arrêt différé dans le mode désiré.

N.B.
Du givre peut se former sur l'échangeur de chaleur de l'unité externe lorsqu'elle fonctionne en mode chauffage **(HEAT)** si la température est basse ou à certains taux d'humidité relative ; elle peut causer une perte d'efficacité de l'appareil. Pour éviter ce phénomène, l'appareil met en marche automatiquement le processus de dégivrage.
Les ventilateurs des unités interne et externe cessent de tourner et le transfert de chaleur dans la pièce s'interrompt.
La mise en marche du dégivrage est indiquée par le voyant **DEFROST** qui s'allume.
La durée du cycle de dégivrage peut varier de 4 à 10 minutes, en fonction de la température externe et de la quantité de givre qui s'est formée.

DONNÉES TECHNIQUES / TEMPÉRATURES D'EXERCICE

Les caractéristiques et les données techniques ci-dessous sont celles des appareils alimentés en 230 V ~ 50 Hz.

Caractéristiques		**I 9**	**I 12**	**I 18**
Tension	**V**	220-240	220-240	220-240
Fréquence	**~ Hz**	50	50	50
Nombre de phases	**Ph**	1	1	1
Classe d'isolation		I	I	I
Unité Interne : largeur	**mm**	710	790	920
: hauteur	**mm**	250	265	292
: profondeur	**mm**	195	195	225
Unité Exerne : largeur (*)	**mm**	760	760	845
: hauteur (*)	**mm**	590	590	695
: profondeur (*)	**mm**	285	285	335
Poids Unité Interne	**kg**	7,5	9,0	13,0
Poids Unité Externe	**kg**	35,0	38,0	63,0
Charge standard de réfrigérant (1)	**g**	1030	1200	1700
Type de réfrigérant		R410A	R410A	R410A
Diamètre ligne en aspiration	**Inch (mm)**	3/8” (9,53)	1/2” (12,7)	1/2” (12,7)
Diamètre ligne en refoulement	**Inch (mm)**	1/4” (6,35)	1/4” (6,35)	1/4” (6,35)
Longueur maxi. lignes réfrigérant	**m**	10	10	15
Longueur maxi. lignes charge standard	**m**	5	5	5
Charge supplémentaire lignes	**g/m**	30	30	30
Dénivellation maximum	**m**	5	5	8
Type de compresseur		Rotatif	Rotatif	Rotatif
Surface du milieu de destination	**m²**	16-24	20-30	28-40

1) Ces données peuvent varier pour des raisons techniques.
(*) Les dimensions indiquées pour les unités externes ne tiennent pas compte des robinets et des étriers de fixation.

Les performances et les consommations de l'appareil sont indiquées sur la plaque des données appliquée sur ledit appareil.

N.B.

- Les données de la plaque citée sont obtenues grâce à des tests réaisés sur des appareils alimentés à 230V~50Hz aux conditions suivantes :
  Unité Interne : 27°C
  Unité Externe : 35°C.
- Les performances et les caractéristiques de tout système de réfrigération sont fonction des conditions ambiantes dans lesquelles il fonctionne. Aussi les données fournies (température de l'air traité, consommation électrique, etc.) peuvent-elles varier en fonction des conditions climatiques.
- Si le climatiseur fonctionne en dehors des plages de température indiquées dans le tableau, les dispositifs de protection internes peuvent s’enclencher et compromettre le fonctionnement de l’appareil.
- Si l’humidité relative de la pièce climatisée est égale ou supérieure à 80%, une condensation peut se former sur les parois de l’unité interne.
  Dans ce cas, il est conseillé d’orienter le **FLAP** à la verticale (diriger le refoulement d’air vers le bas) et de programmer le ventilateur sur la vitesse minimale.

Intervalle température d'exercice

	ntérieur milieu climatisé	Extérieur milieu climatisé
Refroidissement	17°C ÷ 32°C	18°C ÷ 43°C
Chauffage	17°C ÷ 30°C	-7°C ÷ 24°C
Déshumidification	17°C ÷ 30°C	18°C ÷ 43°C

ENTRETIEN

Nettoyage du climatiseur

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, éteindre l'appareil et retirer la prise du réseau d'alimentation électrique.

Nettoyer l'Unité Interne au moyen d'un chiffon sec ou humide d'eau tiède (pas plus de 45°C) et savon neutre. Ne pas utiliser de solvants ou détergents agressifs. Le panneau frontal de l'Unité Interne peut être enlevé, nettoyé à l'eau, essuyé et remonté (fig. 10). Si l'échangeur de chaleur de l'Unité Externe est obstrué, enlever les feuilles et les détritus puis éliminer la poussière avec un jet d'air ou un aspirateur (fig. 11).
Ne pas utiliser d'eau pour nettoyer l'intérieur du climatiseur. L'eau peut diminuer la distance d'isolement et créer un risque d'électrocution.

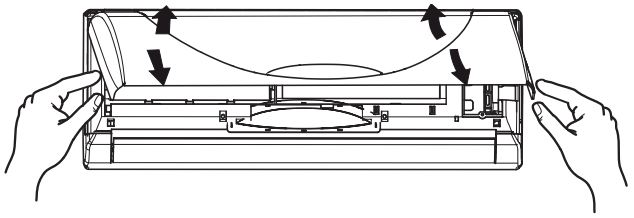


fig. 10

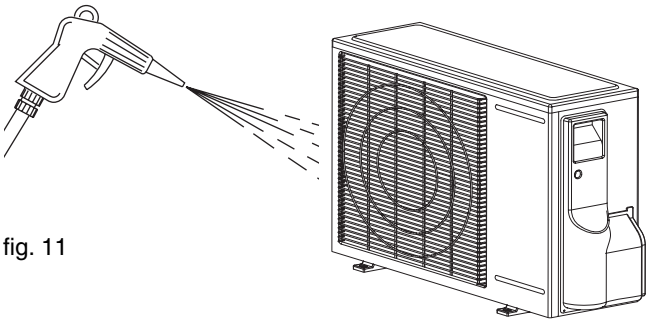


fig. 11

Nettoyage des filtres anti-poussières

L'appareil est équipé de filtres destinés à retenir les impuretés (poussières, etc.) de l'air provenant de l'unité interne.
Leur entretien est une condition essentielle d'efficacité et de rendement du climatiseur ; ils doivent être nettoyés toutes les deux semaines d'utilisation.

- Ouvrir le panneau en le soulevant par les côtés (à la hauteur des points indiqués par les flèches) et en le tirant vers soi jusqu'au déclic (fig. 10).
- Extraire le filtre et soulever le dispositif de prise d'air vers le haut pour le débloquer puis l'extraire délicatement de son siège en le tirant vers le bas (fig. 12-13).
- Le filtre à poussière doit être nettoyé à l'aide d'un aspirateur; s'il est particulièrement sale il peut être lavé à l'aide d'eau tiède et d'un savon neutre.
- Avant de remonter les filtres, s'assurer qu'ils sont parfaitement secs. Il est recommandé de les laisser sécher à un endroit ventilé, à l'abri de sources de chaleur et des rayons directs du soleil.
- Le climatiseur ne doit jamais être mis en marche sans les filtres.

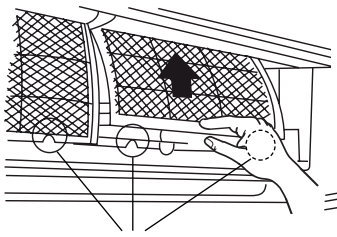


fig. 12

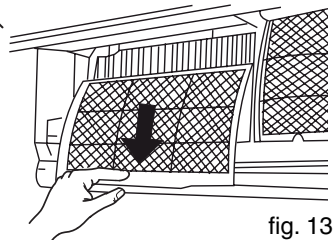


fig. 13

Nettoyage du filtre à charbons actifs

L'Unité interne est équipée d'un filtre électrostatique à charbons actifs. Il est nécessaire de le nettoyer au moins une fois par mois (fig. 14).

- Avant d'accéder au filtre électrostatique, débrancher l'appareil et attendre au moins 10 min.
- Ouvrir le panneau avant et enlever le filtre anti-poussière selon la procédure indiquée ci-dessus.
- Enlever le filtre électrostatique de son siège et le nettoyer exclusivement avec un souffle d'air ou un aspirateur ; ne pas utiliser d'eau pour cette opération.
  Remonter le filtre et ses éléments dans la position initiale.

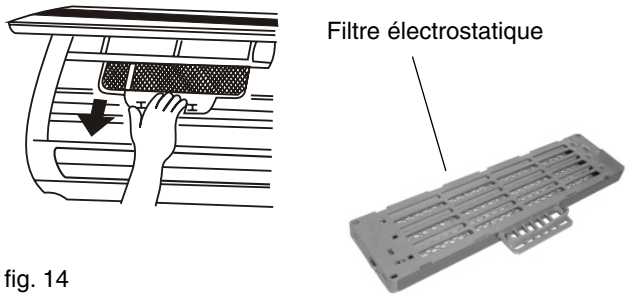


fig. 14

Entretien de fin de saison

- Débrancher la prise d'alimentation ou placer l'interrupteur automatique sur la position **OFF**.
- Nettoyer les filtres et les remonter.
- Par une journée ensoleillée, faire fonctionner le climatiseur en ventilation pendant quelques heures de telle sorte que toutes les parties internes puissent sécher complètement.

VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES POUR LA RECHERCHE DES PANNES

Effectuer les vérifications ci-dessous avant de contacter le Service après-vente Vortice afin d'économiser temps et argent.

PROBLÈME	CAUSE	INTERVENTION
1. L'unité Interne ne produit pas d'air climatisé aussitôt après l'allumage/rallumage de l'appareil.	• Une fois que l'appareil a été éteint, le dispositif d'auto-protection du compresseur en empêche la remise en marche pendant 3 minutes environ. • Dans le cas des appareils fonctionnant en modalité **"HEAT"**, la distribution d'air climatisé par l'unité interne peut être légèrement retardée pour éviter l'introduction d'air froid dans l'espace climatisé.	• Attendre que la durée d'intervention du dispositif de protection soit écoulée. • Attendre que la température de l'air sortant de l'unité interne du climatiseur atteigne une valeur compatible avec la modalité de fonctionnement sélectionnée **"HEAT"**.
2. Après l'allumage de l'appareil, l'unité interne dégage une odeur anormale.	• Ce phénomène s'explique par l'aspiration, dans l'unité interne, d'odeurs déjà présentes dans l'espace climatisé. • Après un certain temps d'utilisation de l'appareil, il est nécessaire deprocéder à l'entretien des filtres de l'unité interne.	• Effectuer le nécessaire pour améliorer la qualité de l'air de l'espace climatisé. • Nettoyer les filtres à poussière et/ou changer le filtre à charbons actifs.
3. Durant le fonctionnement de l'appareil, on entend un bruit de flux d'eau.	• Ce bruit est causé par le fluide réfrigérant circulant dans les tuyaux del'appareil.	
4. Du climatiseur fonctionnant en modalité refroidissement **(COOL)** ou chauffage **(HEAT)** s'écoule de la condensation.	• Cette condensation s'explique par le refroidissement de l'air ambiant provoqué par le soufflage d'air climatisé de l'unité interne (modalité **COOL**). • L'effet peut être provoqué, à la remise en marche de l'appareil en modalité **HEAT** après un cycle de dégivrage.	
5. Lors de la mise en marche ou de l'arrêt sont perceptibles des bruits decraquement.	• Ces bruits s'expliquent par la déformation de l'enveloppe en plastique provoquée par la brusque variation de température.	
6. Le climatiseur ne fonctionne pas.	• L'alimentation électrique est coupée. • Les conducteurs électriques sont mal branchés. • Intervention du disjoncteur. • La fonction **TIMER ON** est activée. • La tension d'alimentation est hors des limites admises.	• Rétablir l'alimentation électrique. • S'adresser à un Centre de Service après-vente agréé Vortice. • Réarmer le disjoncteur. • Désactiver la fonction **TIMER ON**.
7. La production de froid ou de chaleur n'est pas adaptée aux besoins.	• La température programmée est incorrecte. • Les grilles d'aspiration et de refoulement sont obstruées. • Les filtres anti-poussière et/ou le filtre à charbons actifs sont bouchés. • La vitesse du ventilateur de l'unité interne est trop basse. • Il y a dans l'espace climatisé une source de chaleur.	• Modifier la température programmée. • Nettoyer les grilles d'aspiration et de refoulement. • Nettoyer les filtres à poussière et/ou changer le filtre à charbons actifs. • Augmenter la vitesse du ventilateur de l'Unité interne. • Éliminer de l'espace climatisé la source de chaleur.
8. La télécommande ne fonctionne pas.	• La distance entre l'émetteur et l'unité interne est trop grande. • Les piles de l'émetteur sont épuisées. • Un obstacle s'interpose entre le émetteur et l'unité interne.	• Approcher l'émetteur de l'unité interne. • Remplacer les piles de l'émetteur. • Éliminer les obstacles entre l'émetteur et l'unité interne.
9. Le climatiseur ne fonctionne pas correctement.	• Les ampoules basse consommation ou les dispositifs sans fil fonctionnant à proximité de l'appareil peuvent induire des interférences et des disfonctionnements.	• Éteindre et rebrancher l'appareil puis appuyer sur la touche **ON/OFF** de la télécommande pour le remettre en marche.
10. Un nuage de poussière sort de l'unité interne.	• Le phénomène est normal et sans danger au premier démarrage de l'appareil ou quand il est allumé après une période d'interruption prolongée.	

Remarque :
Éteindre immédiatement l'appareil, débrancher la prise d'alimentation électrique et contacter un Service après-vente Vortice dans les cas suivants :

- Bruit anormal durant le fonctionnement. (Exception faite des indications des points 3 et 5 du tableau).
- Fréquentes ruptures des fusibles et/ou des interrupteurs.
- Pénétration accidentelle d'eau ou d'une autre matière dans l'appareil.
- Surchauffe de la fiche d'alimentation ou des conducteurs électrique.
- Dégagement persistant de mauvaises odeurs durant le fonctionnement de l'appareil.
- Toute autre anomalie.

N.B.
Ne pas essayer de réparer soi-même l'appareil, **toujours** contacter un Service après-vente agréé Vortice.

Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

Attention

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques.
Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.

L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optempèrent à leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

⚠ Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät wurde nach den neuesten technischen Erkenntnissen gebaut.
- Seine elektrische und mechanische Haltbarkeit und Zuverlässigkeit werden durch korrekten Gebrauch und regelmäßige Wartung gewährleistet.
- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial und lassen Sie es nicht in Reichweite von Kinder und anderen Personen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen:
  - Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
  - Das Gerät nicht barfuß berühren.
  - Das Gerät nicht von Kindern oder Personen, die es nicht richtig bedienen können oder sich damit schaden könnten, benutzen lassen.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Wird das Gerät definitiv nicht mehr benutzt, muss es abgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und für Kinder oder Personen, die sich damit schaden könnten, unzugänglich aufbewahrt werden.
- ·Nicht auf das Gerät setzen und keine Gegenstände darauf ablegen.
- Auf keinen Fall die Finger oder Fremdkörper in die Ansaug- oder Auslassgitter der Innen- bzw. Außeneinheit stecken.
- Das Gerät nicht zerlegen und/oder Änderungen anbringen.
- Kein Wasser auf das Gerät sprühen oder schütten.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät das Gerät sofort ausschalten, eine Vortice-Kundendienststelle aufsuchen.
  Für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Die Elektroanlage, an die das Gerät angeschlossen wird, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät muss den im jeweiligen Bestimmungsland geltenden Gesetzen und Richtlinien entsprechend installiert und angeschlossen werden.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf dem am Gerät angebrachten Schild angegebenen Daten entsprechen.
- Das Gerät muss den geltenden Bestimmungen entsprechend korrekt geerdet werden.
  Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz/die Steckdose anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist.
- Falls die Steckdose beschädigt ist oder Steckdose und Gerätestecker nicht zusammenpassen, Fachpersonal aufsuchen und den Stecker durch einen passenden ersetzen lassen. Wenn möglich den Gebrauch von Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln vermeiden; wenn dies unumgänglich ist, nur solche Artikel benutzen, die den geltenden Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Ziehen Sie nicht am Stromkabel. Halten Sie das Stromkabel von Wärmequellen fern und wickeln Sie es stets vollständig ab, um gefährliche Überhitzung zu vermeiden. Suchen Sie bei Schäden am Stromkabel sofort einen Vortice-Vertragshändler auf und lassen Sie es ersetzen.
- Achten Sie beim Auspacken und Installieren des Gerätes darauf, dass Sie sich nicht an den Gerätekanten verletzen.
- Benutzen Sie dieses Gerät auf keinen Fall zum Konservieren von Lebensmitteln, Halten von Tieren oder Pflanzen oder Aufbewahren/Lagern von Gegenständen, die spezifische Klimabedingungen benötigen.
- Die Metallteile des filterlosen Produktes nicht berühren.
- Das Kondenswasser auf keinen Fall trinken.
- Sollte das Klimagerät in einem Raum gleichzeitig mit einem Ofen betrieben werden, muss eine ausreichende Belüftung dieses Raums gewährleistet sein.
- Das Gerät niemals durch Ziehen des Netzsteckers abschalten.
- Das Klimagerät muss an eine dedizierte Stromleitung mit einem eigenen, ausreichend starken Schutzschalter angeschlossen werden.
- Jeder Wartungseingriff, der ein Öffnen des Gerätes erfordert, ist grundsätzlich mit Gefahren verbunden, da sich im Geräteinneren Spannung führende Komponenten befinden und das im Kühlkreislauf befindliche Gas unter Druck steht. Setzen Sie sich im Zweifelsfall immer mit einem Vortice-Vertragshändler in Verbindung.
- Personen, Tiere oder Pflanzen sollten aus gesundheitlichen Gründen nicht längere Zeit direkt dem aus der Inneneinheit des Klimagerätes austretenden kalten Luftzug ausgesetzt werden.

ⓘ Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Das Gerät (außer der Außeneinheit) keinen Witterungseinwirkungen ausgesetzt lassen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.).
- Das Gerät darf nicht mit starken Chemikalien in Kontakt kommen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Sich vergewissern, dass die Abstellflächen der Innen- und der Außeneinheit sicher und stabil sind.
- Die Inneneinheit darf nicht in Waschküchen installiert werden.
- Die Innen- und Außeneinheiten des Gerätes nicht näher an Ecken und Wänden installieren, als im Installationshandbuch angegeben.
- Das Klimagerät nicht in der Nähe vom Herd oder anderen Feuerquellen positionieren. Die Abluft könnte die korrekte Verbrennung beeinträchtigen.
- Das Gerät ausschalten, wenn es nicht benutzt wird.
- Das Gerät niemals ohne Filter benutzen.
- Die Ansaug- oder Auslassgitter der Innen- bzw. Außeneinheit dürfen nicht bedeckt und nicht verstopft werden.
- Der behandelte Luftstrom muss sauber, d. h., frei von Fett, Ruß, starken Chemikalien oder explosiven und entzündbaren Gemischen sein.
- Fällt das Gerät oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler verständigen.
- Sollte die Inneneinheit mit Bügeln ausgestattet sein, müssen diese regelmäßig auf ihren einwandfreien Zustand überprüft werden.
- Keine schweren Gegenstände auf dem Netzkabel abstellen und darauf achten, dass das Netzkabel nicht beschädigt wird.
- Das Klimagerät bei starkem Wind abschalten.
- Das Gerät niemals durch direkte Einwirkung auf das Speisenetz ein- oder ausschalten.
- Das Gerät vor jedem Wartungseingriff vom Stromnetz trennen.
- Keine Sicherungen mit einem anderen als dem angegebenen Widerstand verwenden.
- Das Gerät nicht direkt abspritzen oder mit einem Hochdruckreiniger reinigen.

Die Zeichnungen in diesen Unterlagen müssen nicht unbedingt dem Originalaussehen des Produktes entsprechen.

BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH / GERÄTETEILE

Das Klimagerät besteht aus 2 Einheiten (Innen- und Außeneinheit), die über (entsprechend isolierte) Kupferleitungen und ein Speisekabel miteinander verbunden sind (Abb. 1).
Dem Gerät liegt eine Fernbedienung bei.
Die Inneneinheit wird an einer Wand des zu klimatisierenden Raumes installiert.
Die Außeneinheit wird außerhalb des zu klimatisierenden Raums installiert, auf dem Boden oder an einer Wand mit den dafür bestimmten Bügeln.

Inneneinheit

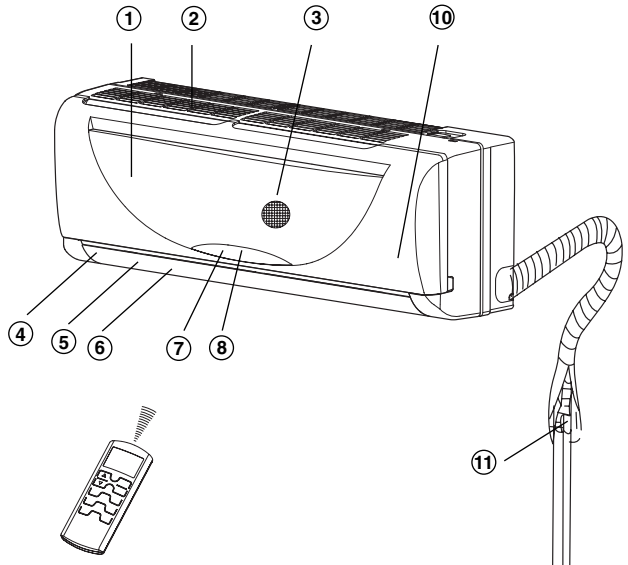
① Frontplatte
② Lufteintritt
③ Luftfilter
④ Luftauslass
⑤ Bewegliche Klappe
⑥ Vertikales Gitter
⑦ Display
⑧ Empfänger für Fernbedienung
⑨ Fernbedienung
⑩ Taste für manuelle Bedienung

Außeneinheit

⑪ Anschlussleitungen für das Kühlgas, Kondenswasserabflussschlauch und Netzkabel
⑫ Lufteintritt (seitlich und hinten)
⑬ Luftauslass

Achtung:
Nach dem erneuten Einschalten nimmt das Gerät seinen Betrieb mit denselben Einstellungen wieder auf, die gespeichert waren, als es ausgeschaltet wurde.
Dies ist auch der Fall, wenn die Ursache der Abschaltung auf einen plötzlich auftretenden Spannungsabfall zurückzuführen war, da das Gerät mit einer Vorrichtung zum automatischen Neustart ausgestattet ist.
Nach dem Abschalten des Gerätes verhindert die automatische Schutzvorrichtung des Kompressors ca. 3 Minuten lang den Neustart des Gerätes.

Inneneinheit



Außeneinheit

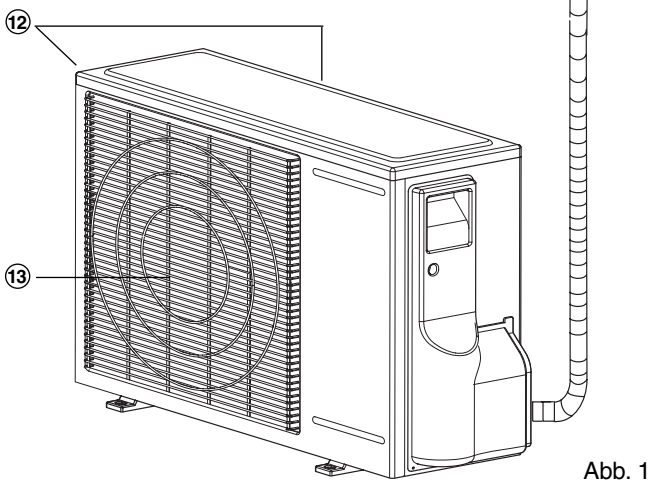


Abb. 1

FUNKTIONSANZEIGEN DISPLAY INNENEINHEIT

① **Lämpchen AUTO**
Dieses Lämpchen leuchtet auf, wenn das Gerät im Modus **AUTO** läuft.

② **Lämpchen TIMER**
Dieses Lämpchen leuchtet auf, wenn die Zeitschaltuhr eingestellt ist.

③ **Lämpchen DEFROST**
Das Lämpchen leuchtet auf, wenn das Gerät den automatischen Abtauvorgang startet, d. h., wenn im HEIZbetrieb die Heißluft-Kontrollfunktion aktiviert wird.

④ **Infrarotsignalempfänger**

⑤ **TEMPERATUR-Display**
Auf dem Display können die folgenden Informationen angezeigt werden:
- Während des normalen Betriebs der Einheit wird die Raumtemperatur angezeigt.
- Die Temperatur, die gerade auf der Fernbedienung eingestellt wird (nach 10 Sekunden zeigt das Display wieder die Raumtemperatur an).
- Im Falle einer Betriebsstörung allfällige Fehlercodes oder Anlagenschutzcodes.

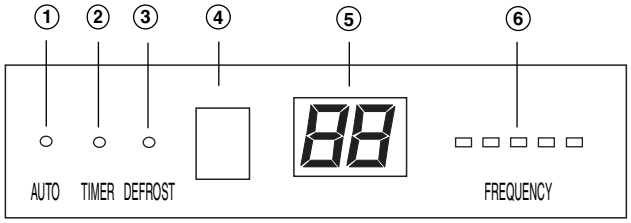


Abb. 2

⑥ **Lämpchen FREQUENZ**
Die Lämpchenreihe leuchtet auf, wenn der Kompressor eingeschaltet ist und zeigt die Betriebsfrequenz an.

MANUELLE EINSTELLUNG DES GERÄTES

Der Betriebsmodus des Gerätes kann manuell eingestellt werden, wenn die Fernbedienung nicht zur Verfügung steht, weil ihre Batterien entladen sind oder sie nicht gefunden wird.

1. Das Frontpaneel öffnen und bis zu einer Ecke anheben, bei der es in geöffneter Stellung bleibt (Abb. 3). Diese Stellung erkennt man an einem Klickgeräusch.

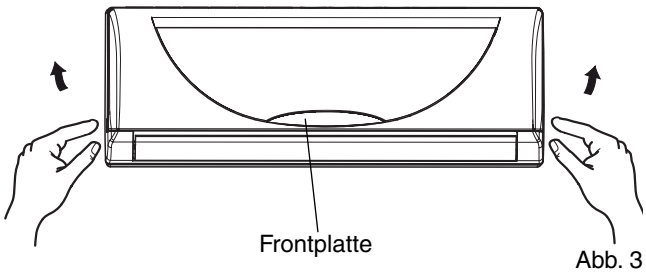
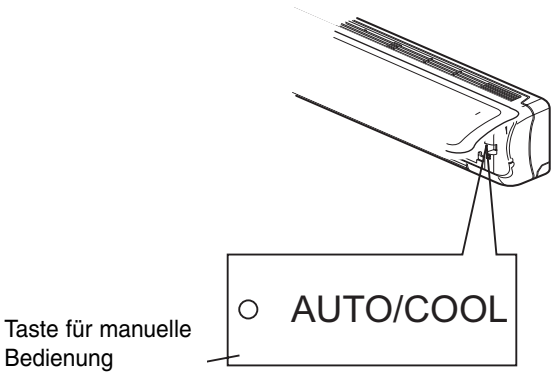


Abb. 3

2. Mit der Taste für die manuelle Steuerung den gewünschten Betriebsmodus einstellen (Abb. 4): automatisch **(AUTO)** oder Kühlbetrieb **(COOL)** oder Abschalten **(OFF)**.
Dazu wie folgt vorgehen: Mit dem ersten Drücken schaltet man den automatischen Betrieb **AUTO** ein. Mit zweimaligem Drücken schaltet man den Kühlbetrieb **COOL** ein (diese Option wird in der Regel in der Produkttestphase benutzt).
Mit dreimaligem Drücken schaltet man das Gerät ab. Selbstverständlich kann es mit der Fernbedienung wieder eingeschaltet werden.

Abb. 4



3. Nach dem Einstellen des Gerätes das Frontpaneel wieder schließen und in seiner ursprünglichen Stellung feststellen.

EINSTELLEN DES LUFTSTROMS

Die korrekte Ausrichtung der aus der Inneneinheit des Gerätes austretenden Luft ist unabdingbare Voraussetzung für ein angenehmes Raumklima und eine gleichmäßige Temperaturverteilung.
Das Klimagerät regelt den Luftstrom automatisch dem eingestellten Betriebsmodus entsprechend in der Vertikalen ein (Abb. 5). Zum Verstellen der motorgesteuerten horizontalen Klappe (**FLAP**) drückt man auf der Fernbedienung bei laufendem Gerät die Taste **SWING** (Abb. 6).
Um den klimatisierten Luftstrom nach rechts oder links auszurichten, die Ableitbleche unter der Klappe **FLAP** (Abb. 7) von Hand betätigen und darauf achten, dass dabei die Klappe selbst nicht beschädigt wird und man sich nicht am darunter liegenden Lüfterrad verletzt.
Zum Einschalten der Schwenkbewegung der Klappe, mit der der Luftstrom abwechselnd von oben und unten und umgekehrt ausgerichtet wird, so dass eine gleichmäßige Verteilung im Raum gewährleistet ist, drückt man die Taste **SWING** auf der Fernbedienung. Durch neuerliches Drücken dieser Taste wird die Schwenkbewegung der Klappe wieder gestoppt.

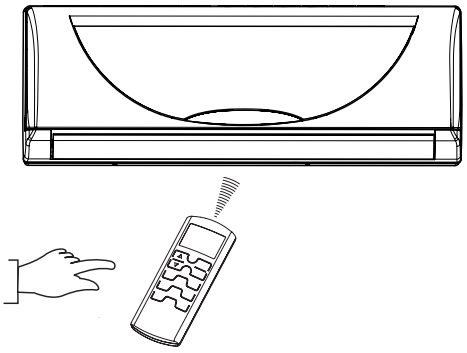


Abb. 5

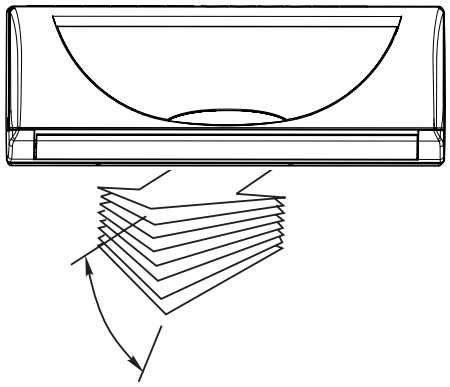


Abb. 6

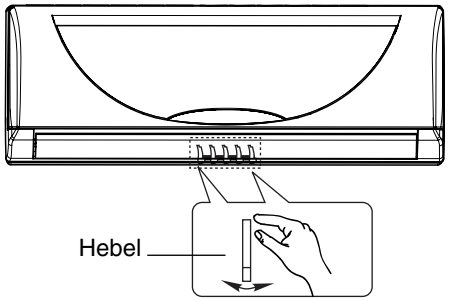


Abb. 7

Achtung

- Im Kühlbetrieb (**COOL**) sollte die Klappe waagrecht ausgerichtet sein.
- Im Heizbetrieb (**HEAT**) sollte die Klappe nach unten ausgerichtet sein (da die warme Luft immer nach oben steigt).

Achtung

- Die Klappe **FLAP** niemals von Hand ausrichten, um Schäden am hochempfindlichen Bewegungsmechanismus zu vermeiden.
- Die Taste **SWING** der Fernbedienung ist bei abgeschaltetem Klimagerät nicht aktiviert (auch wenn die Zeitschaltuhr auf die zeitverzögerte Einschaltung eingestellt ist).
- Das Klimagerät nicht über längere Zeit im Modus **COOL** oder **DRY** (Entfeuchtung) arbeiten lassen, wenn die Klappe **FLAP** so eingestellt ist, dass der Luftstrom nach unten gerichtet ist, da das Kondenswassers auf den Boden oder unter dem Gerät befindliche Möbel tropfen würde.
- Wird das Klimagerät sofort nach dem Abschalten wieder eingeschaltet, kann es vorkommen, dass sich die Klappe **FLAP** etwa 10 Sekunden lang nicht bewegt.
- Den Öffnungswinkel der Klappe **FLAP** im Modus **COOL** oder **HEAT** nicht zu eng einstellen, damit der Luftaustritt nicht behindert wird.
- Beim Anschließen des Gerätes an das Stromnetz kann es vorkommen, dass die Klappe **FLAP** etwa 10 Sekunden lang ein Geräusch von sich gibt.

PRAKTISCHE HINWEISE ZUR ENERGIEEINSPARUNG

- Die Luftzirkulation in der Nähe der Ansaug- und Auslassgitter nicht behindern, da sonst die Leistung und die Funktionstüchtigkeit des Gerätes beeinträchtigt werden und sich das Gerät unter Umständen sogar abstellt.
- Vermeiden Sie es, die Geräteeinheiten an Stellen zu installieren, wo sie direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind.
- Stellen Sie im Heizbetrieb (**HEAT**) keine zu hohe und im Kühlbetrieb (**COOL**) keine allzu tiefen Temperaturen ein.
- Vermeiden Sie zu häufiges Öffnen und/oder Schließen von Türen und Fenstern. Der ständige Temperaturaustausch mit der Außenluft beeinträchtigt die Funktion des Klimagerätes.
- Das Gerät nicht mit geschlossener Klappe "**FLAP**" benutzen.
- Benutzen Sie die Funktion **TIMER**, um die Betriebszeiten des Gerätes zu optimieren.
- Verwenden Sie in der Nacht die Funktion "**SLEEP**", um den Strom zu sparen.
- Die Luftfilter müssen regelmäßig gereinigt werden, damit die Leistungsfähigkeit des Gerätes gewährleistet ist.

FUNKTIONSWEISE DES KLIMAGERÄTES

Dieses Gerät hat einen INVERTER, dank dem die Leistung des Kompressors und damit die Kühl-/Heizleistung geregelt werden kann.
Der eingebaute Mikroprozessor stellt die Differenz zwischen der Raum- und der eingestellten Solltemperatur fest und steuert den Kompressor so, dass die Raumtemperatur dem Sollwert angepasst wird.

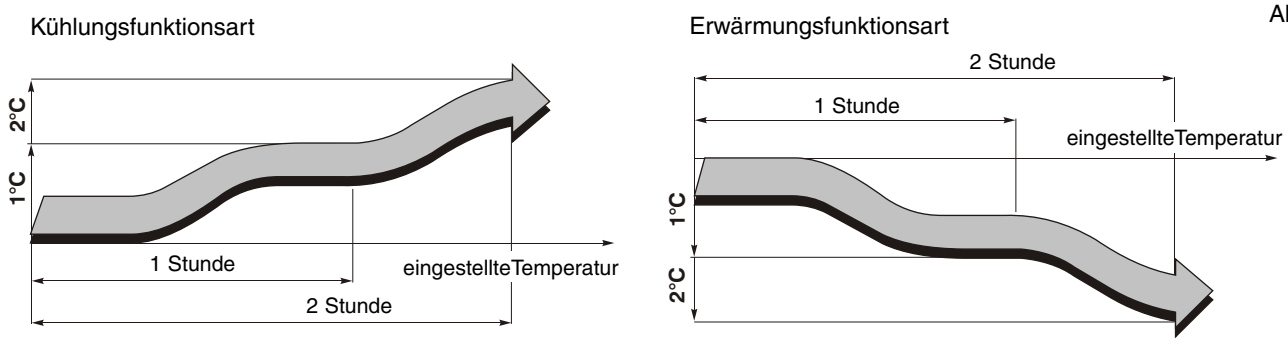
Automatischer Betrieb AUTO

Im Betriebsmodus **AUTO** stellt sich das Gerät je nach eingestellter Raumtemperatur automatisch auf Kühlen (**COOL**), Heizen (**HEAT**) oder Belüftung ein, so dass die Raumtemperatur um diesen Wert gehalten wird.

SLEEP-Modus (Nachtbetrieb)

Mit der **SLEEP**-Funktion wird die eingestellte Temperatur im Kühlbetrieb (**COOL**) nach 1 Stunde um 1°C angehoben, nach 2 Stunden um 2°C und danach auf dem neuen Wert gehalten.
Arbeitet das Gerät hingegen im Heizbetrieb (**HEAT**), wird die eingestellte Temperatur nach 1 Stunde um 1°C reduziert, nach 2 Stunden um 2°C und danach auf dem neuen Wert gehalten (Abb. 8).

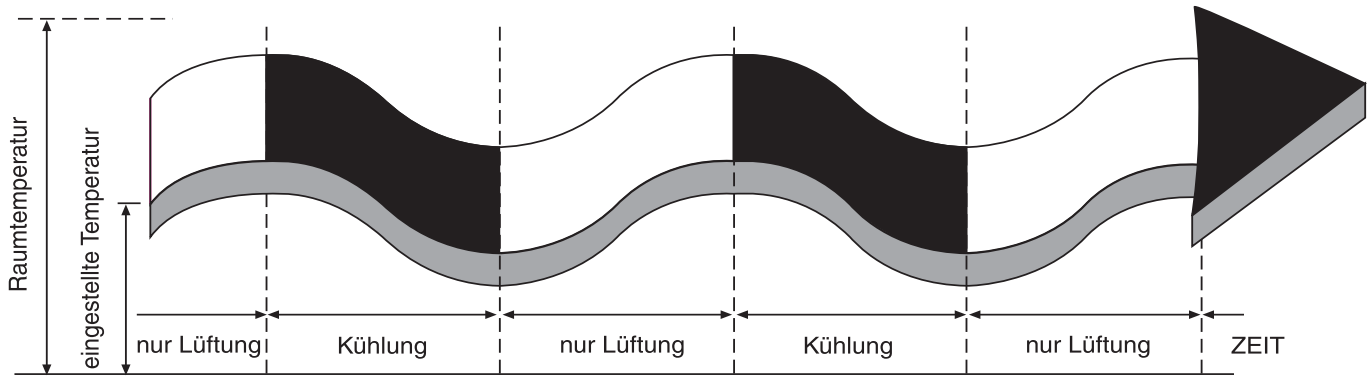
Abb. 8



Entfeuchtungsmodus DRY

Im Modus **DRY** wird auf der Grundlage der Differenz zwischen der eingestellten Solltemperatur und der effektiven Raumtemperatur automatisch die Entfeuchtungsfunktion eingestellt.
Im Modus **DRY** wird die Temperatur während des Entfeuchtungsvorganges abwechselnd durch Kühl- und Belüftungszyklen geregelt. Das Lüfterrad dreht mit der kleinsten Geschwindigkeit, andere Geschwindigkeiten sind nicht möglich (Abb. 9).

Abb. 9



Kühlbetrieb COOL
Im Kühlbetrieb entzieht das Klimagerät der Raumluft über die Inneneinheit Wärme und gibt diese über die Außeneinheit nach außen ab.

Heizbetrieb HEAT
Im Heizbetrieb entzieht das Klimagerät der Außenluft Wärme und gibt diese über die Inneneinheit nach in den Raum ab. Sinkt die Außentemperatur, reduziert sich auch die von der Außeneinheit entzogene Wärme demenstprechend und es muss auf alternative Heizquellen zurückgegriffen werden.

Belüftungsmodus FAN
Sobald die Innentemperatur den Sollwert erreicht hat, wird der Kompressor abgeschaltet und das Klimagerät nimmt automatisch wieder den Belüftungsmodus auf. Sobald die Temperatur wieder ansteigt oder unter den Sollwert sinkt, schaltet sich der Kompressor automatisch wieder im Modus **COOL** bzw. **HEAT** ein.

Funktion TIMER
Diese Funktion **TIMER** wird auf der Fernbedienung eingestellt und gestattet das Programmieren der zeitverzögerten Ein-/Ausschaltung im gewünschten Betriebsmodus.

Achtung
Arbeitet der Wärmetauscher der Außeneinheit im Heizbetrieb (**HEAT**), kann sich bei niedrigen Temperaturen und hoher relativer Luftfeuchtigkeit Reif bilden, der wiederum die Leistungsfähigkeit des Gerätes beeinträchtigen kann. Um die Reifbildung zu verhindern, schaltet sich automatisch die Abtaufunktion ein, bei der die Lüfterräder der Innen- und der Außeneinheit zu drehen aufhören und die Wärmeabgabe an den Raum unterbrochen wird.
Die Aktivierung des Abtauvorganges erkennt man am Aufleuchten des Lämpchens **DEFROST**.
Die Dauer des Abtauzyklus kann 4 bis 10 Minuten betragen und hängt von der Außentemperatur und der Reifmenge, die sich gebildet hat, ab.

TECHNISCHE DATEN / BETRIEBSTEMPERATUREN

Die hier angegebenen Merkmale und technischen Daten beziehen sich auf mit 230V Wechselstrom und 50 Hz gespeiste Geräte.

Merkmale		**I 9**	**I 12**	**I 18**
Spannung	**V**	220-240	220-240	220-240
Frequenz	**~ Hz**	50	50	50
Phasenanzahl	**Ph**	1	1	1
Isolationsklasse		I	I	I
Inneneinheit : Breite	**mm**	710	790	920
: Höhe	**mm**	250	265	292
: Tiefe	**mm**	195	195	225
Außeneinheit : Breite (*)	**mm**	760	760	845
: Höhe (*)	**mm**	590	590	695
: Tiefe (*)	**mm**	285	285	335
Gewicht der Inneneinheit	**kg**	7,5	9,0	13,0
Gewicht der Außeneinheit	**kg**	35,0	38,0	63,0
Kältemittel-Standardfüllung (1)	**g**	1030	1200	1700
Kältemitteltyp		R410A	R410A	R410A
Durchmesser Ansaugleitung	**Inch (mm)**	3/8” (9,53)	1/2” (12,7)	1/2” (12,7)
Durchmesser Ausgangsleitung	**Inch (mm)**	1/4” (6,35)	1/4” (6,35)	1/4” (6,35)
Max. Länge der Kühlmittelleitungen	**m**	10	10	15
Max. Länge der Standardfüllleitungen	**m**	5	5	5
Zusatzbefüllung der Leitungen	**g/m**	30	30	30
Max. Höhenunterschied	**m**	5	5	8
Kompressortyp		Umlauf	Umlauf	Umlauf
Fläche des zu klimatisierenden Raums	**m²**	16-24	20-30	28-40

1) Diese Daten können aus technischen Gründen variieren.
(*) Die angegebenen Maße für die Außeneinheit verstehen sich ohne Hähne und Bügel.

Die Leistungen und der Verbrauch des Gerätes sind auf dem am Gerät angebrachten Typenschild angegeben.

Achtung

- Die auf dem o. a. Typenschild angegebenen Daten wurden durch Tests an mit 230V~50Hz gespeisten Geräten unter den folgenden Bedingungen ermittelt:
  Inneneinheit : 27°C
  Außeneinheit : 35°C.
- Leistungen und Verbrauch aller Klimageräte hängen von den Umgebungsbedingungen ab, unter denen das Gerät arbeitet. Die durchgeführten Messungen der Temperatur der behandelten Luft, des Stromverbrauchs usw. schwanken daher entsprechend den Veränderungen der Umgebungsparameter.
- Funktioniert das Klimagerät außerhalb der in der Tabelle angeführten Temperaturbereiche, könnten sich geräteinterne Schutzvorrichtungen einschalten und den einwandfreien Betrieb beeinträchtigen.
- Sollte die relative Luftfeuchtigkeit des klimatisierten Raums gleich oder höher sein als 80%, kann es auf der Inneneinheit zu Kondenswasserbildung kommen. In diesem Fall sollte die Klappe **FLAP** vertikal ausgerichtet werden (so dass die Luft nach unten strömt) und die Geschwindigkeit des Lüfterrades auf Minimum gestellt werden.

Betriebstemperaturbereiche

	Innen klimatisierter Raum	Außen klimatisierter Raum
Kühlen	17°C ÷ 32°C	18°C ÷ 43°C
Heizen	17°C ÷ 30°C	-7°C ÷ 24°C
Entfeuchtung	17°C ÷ 30°C	18°C ÷ 43°C

WARTUNG

Reinigung des Klimagerätes

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie mit einer Wartungsarbeit beginnen.

Verwenden Sie zum Reinigen der Inneneinheit und der Fernbedienung ein trockenes oder mit lauwarmem Wasser befeuchtetes Tuch (maximal 45°C) und neutrale Seife. Keine Lösungsmittel oder scharfe Reinigungsmittel verwenden. Das Frontpaneel der Inneneinheit kann abgenommen, mit Wasser gereinigt, getrocknet und wieder montiert werden (Abb. 10). Wenn der Wärmeaustauscher der Außeneinheit verstopft ist, entfernen Sie die Blätter und den Schmutz und blasen Sie dann den restlichen Staub mit Pressluft ab oder entfernen Sie ihn mit einem Staubsauger (Abb. 11). Verwenden Sie zum Reinigen des Geräteinneren auf keinen Fall Wasser. Das Wasser könnte die Isolationsabstände verringern und die Gefahr von Stromschlägen verursachen.

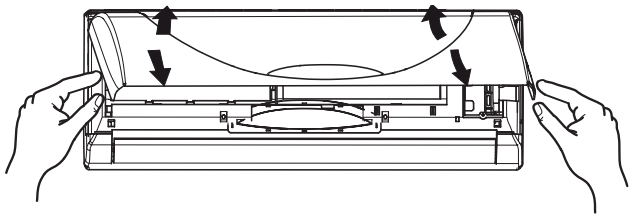


Abb. 10

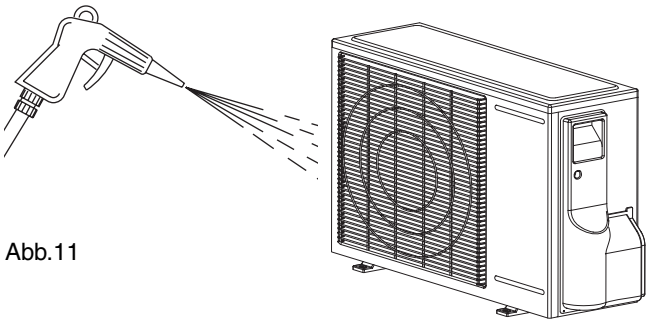


Abb.11

Reinigung des Aktivkohlefilters

Das Gerät ist mit Staubfiltern ausgestattet, die Verunreinigungen aus der von der Inneneinheit angesaugten Luft aufnehmen. Diese Filter müssen immer sauber sein, damit das Gerät einwandfrei funktionieren kann. Sie müssen alle zwei Wochen gereinigt werden.

- Öffnen Sie das Frontpaneel durch seitliches Anheben (an den mit den Pfeilen markierten Stellen) und ziehen Sie es zu sich heran (Abb. 10), bis es mit einem klickenden Geräusch einrastet.
- Ziehen Sie den Filter heraus, indem Sie dessen Griffvorrichtung anheben, um den Filter frei zu machen und ziehen Sie ihn vorsichtig nach unten (Abb. 12-13).
- Der Staubfilter muss mit einem Staubsauger gereinigt werden; ist er sehr stark verschmutzt, muss er mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife gewaschen werden.
- Bevor er wieder eingesetzt wird, überprüfen Sie, ob der Filter auch ganz trocken ist.
  Trocknen Sie den Filter möglichst an einem gut belüfteten Ort, entfernt von Wärmequellen und direkten Sonnenstrahlen.
- Die Klimaanlage darf niemals ohne Filter betrieben werden.

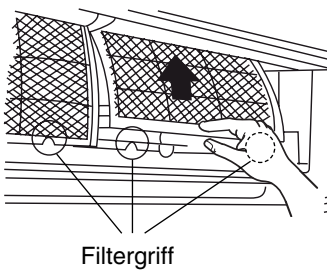


Abb. 12

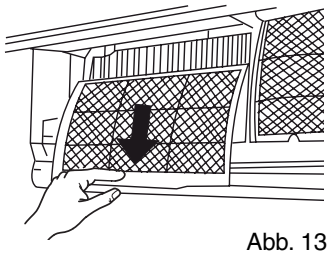


Abb. 13

Reinigung des Aktivkohlefilters

Die Inneneinheit ist mit einem elektrostatischen Aktivkohlefilter ausgestattet, der mindestens einmal monatlich gereinigt werden muss (Abb. 14).

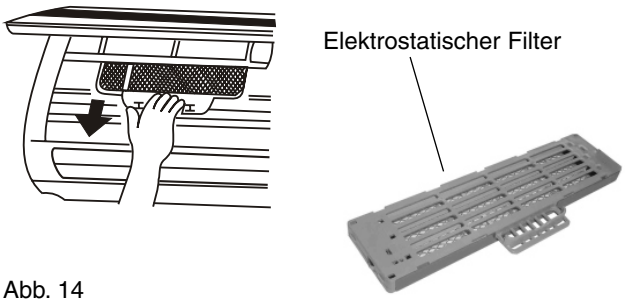


Abb. 14

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und warten Sie mindestens 10 Minuten.
- Öffnen Sie das Frontpaneel und nehmen Sie den Staubfilter wie oben beschrieben heraus.
- Nehmen Sie den elektrostatischen Filter heraus und reinigen Sie ihn – allerdings nur mit einem Staubsauger oder einem Luftstrahl; auf keinen Fall darf er gewaschen werden.
  Setzen Sie den Filter und seine Teile wieder ein.

Wartung am Saisonende

- Ziehen Sie den Netzstecker oder schalten Sie den Sicherungsautomaten aus.
- Reinigen Sie die Filter und setzen Sie sie wieder ein.
- Lassen Sie das Gerät an sonnigen Tag einige Stunden lang mit der Lüftungsfunktion laufen, damit das Innere vollkommen trocknen kann.

KONTROLLEN VOR DER STÖRUNGSSUCHE

Um Geld und Zeit zu sparen, führen Sie bitte, bevor Sie einen Vortice-Kundendienst anrufen, die u. a. Kontrollen durch.

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
1. Die Inneneinheit erzeugt un mittelbar nach dem Einschalten/Wiedereinschalten des Gerätes keine klimatisierte Luft.	• Nach dem Ausschalten verhindert die automatische Schutzvorrichtung des Kompressors ca. 3 Minuten lang den Neustart des Gerätes. • Wenn die Geräte im Heizmodus "**HEAT**" arbeiten, kann das Austreten der klimatisierten Luft aus der Inneneinheit ein wenig verzögert werden, damit verhindert wird, dass kalte Luft in den klimatisierten Raum gelangt.	• Warten, bis sich die automatische Schutzvorrichtung abschaltet. • Warten, bis die Temperatur der aus der Inneneinheit austretenden Luft einen mit der eingestellten Heizfunktion kompatiblen Wert erreicht.
2. Nach dem Einschalten des Gerätes kommt ein ungewöhnlicher Geruch aus der Inneneinheit heraus.	• Dieser Geruch entsteht, weil im klimatisierten Raum bereits bestehende Gerüche in die Inneneinheit gesaugt werden. • Das Gerät wird schon längere Zeit betrieben und die Filter der Inneneinheit müssen gewartet werden.	• Die Qualität der Luft im klimatisierten Raum muss verbessert werden. • Die Staubfilter reinigen und/oder den Aktivkohlefilter auswechseln.
3. Während das Gerät läuft, hört man ein Geräusch wie von fließendem Wasser.	• Dieses Geräusch wird vom Kühlmittel verursacht, das in den Geräteleitungen fließt.	
4. Aus der Klimaanlage, die im Kühlbetrieb (**COOL**) oder im Heizbetrieb (**HEAT**) läuft, tritt Kondenswasser aus.	• Diese Erscheinung wird durch die rasche Abkühlung der Raumluft durch das Austreten von klimatisierter Luft aus der Inneneinheit verursacht (Kühlbetrieb). • Kann durch das Wiedereinschalten des Gerätes im Heizmodus nach einem Abtauvorgang verursacht werden.	
5. Beim Anlaufen oder Abschalten des Gerätes sind Knackgeräusche zu hören.	• Die Geräusche werden durch die starke Ausdehnung der Kunststoffhülle aufgrund der plötzlichen Temperaturveränderung verursacht.	
6. Die Klimaanlage funktioniert überhaupt nicht.	• Die Stromversorgung ist unterbrochen. • Die Stromleitungen sind nicht richtig angeschlossen. • Der Leitungsschutzschalter wurde ausgelöst. • Die Funktion **TIMER ON** ist eingestellt. • Die Speisespannung liegt außerhalb des erlaubten Bereichs.	• Die Stromversorgung wieder herstellen. • Eine Vortice-Kundendienststelle aufsuchen. • Den Leitungsschutzschalter rücksetzen. • Die Funktion **TIMER ON** deaktivieren.
7. Die Kühl-/Heizleistung ist unzureichend.	• Die eingestellte Temperatur ist nicht korrekt. • Das Ansaug- und das Auslassgitter sind verstopft. • Die Staubfilter und/oder der Aktivkohlefilter sind verstopft. • Die für das Lüfterrad der Inneneinheit eingestellte Geschwindigkeit ist zu gering. • Im zu klimatisierenden Raum befindet sich eine Wärmequelle.	• Den Temperatursollwert korrigieren. • Das Ansaug- und das Auslassgitter reinigen. • Die Staubfilter reinigen und/oder den Aktivkohlefilter auswechseln. • Die Geschwindigkeit des Lüfterrades der Inneneinheit höher stellen. • Unnötige Wärmequellen beseitigen/abschalten.
8. Die Fernbedienung funktioniert nicht.	• Der Abstand zwischen Sender und Inneneinheit ist zu groß. • Die Batterien der Fernbedienung sind leer. • Ein Hindernis befindet sich zwischen Fernbedienung und Inneneinheit.	• Verkürzen Sie den Abstand zwischen Fernbedienung und Inneneinheit. • Ersetzen Sie die Batterien der Fernbedienung. • Entfernen Sie die Hindernisse zwischen Fernbedienung und Inneneinheit.
9. Die Klimaanlage funktioniert nicht richtig.	• In der Nähe des Gerätes funktionierende Energiesparlampen oder Wireless-Vorrichtungen können den Betrieb des Klimagerätes beeinträchtigen.	• Das Gerät vom Stromnetz trennen und wieder anschließen und durch Drücken der Taste **ON/OFF** der Fernbedienung wieder einschalten.
10. Aus der Inneneinheit tritt Staub aus.	• Das ist durchaus normal und kein Anlass zur Beunruhigung, wenn das Gerät zum ersten Mal oder nach längerem Stillstand wieder eingeschaltet wird.	

Achtung
Bei Auftreten einer der u. a. Störungen das Gerät sofort ausschalten, vom Stromnetz trennen (Netzstecker ziehen) und einen Vortice-Vertragshändler verständigen.

- Verdächtige Betriebsgeräusche. (Mit Ausnahme der unter Punkt 3 und 5 der Tabelle angeführten Fälle)
- Häufiges Ansprechen der Sicherungen und/oder Schalter.
- Wenn zufällig Wasser oder andere Materialien in das Gerät gelangt sind.
- Überhitzung des Steckers oder der Leitungen.
- Ständiges Austreten von schlechten Gerüchen während dem Gerätebetrieb.
- Jede andere ungewöhnliche Störung.

Achtung
Versuchen Sie niemals, das Gerät selber zu reparieren, sondern wenden Sie sich **immer** an Ihren Vortice-Vertragshändler.

Wichtige Information für den Benutzer zur umweltfreundlichen Entsorgung des Gerätes

Achtung

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.

Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

⚠ **Atenție: acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului**

- Acest aparat e construit respectându-se normele specifice.
- Durata sa de viață și fiabilitatea sa electrică și mecanică vor fi asigurate dacă se adoptă modalități corecte de utilizare și dacă se efectuează o întreținere regulată.
- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați despachetat produsul, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat Asistenței Tehnice Vortice. Nu lăsați părți ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, printre care:
  • nu îl atingeți cu mâinile ude sau umede;
  • nu îl atingeți când sunteți desculț;
  • nu permiteți să fie folosit de copii sau de persoane cu handicap.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.
- Dacă hotărâți să eliminați definitiv aparatul, stingeți-l și deconectați-l de la rețeaua electrică. Puneți-l într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor și a persoanelor cu handicap.
- Nu vă așezați și nu rezemați obiecte pe aparat.
- Nu introduceți degetele sau alte corpuri străine în grilele de aspirație sau de refulare ale Unității Interioare sau Exterioare.
- Nu demontați și nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Nu vărsați apă și nu stropiți cu apă produsul.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, deconectați-l de la rețeaua electrică și adresați-vă imediat Asistenței Tehnice-Vortice pentru eventualele reparații.
  Cereți întotdeauna folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Instalația electrică la care e conectat aparatul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Aparatul trebuie să fie instalat și racordat electric în conformitate cu legile și cu normele țării de destinație.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța cu datele tehnice.
- Aparatul trebuie să fie racordat corect la o instalație de legare la pământ care să funcționeze perfect, așa cum e prevăzut de normele în vigoare privind siguranța electrică.
  În caz că aveți dubii, solicitați un control amănunțit din partea personalului calificat profesional.
- Conectați produsul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă.
- Dacă priza electrică e deteriorată sau e de tip diferit față de ștecherul cu care e echipat aparatul, cereți personalului calificat să o înlocuiască cu alta, de tipul corect. Evitați folosirea adaptoarelor, a prizelor multiple și/sau a prelungitoarelor; dacă e necesar, utilizați-le doar dacă sunt conforme cu normele de siguranță în vigoare.
- Nu trageți de cablul de alimentare, nu-l puneți lângă surse de căldură și desfășurați-l întotdeauna în întregime pentru a evita pericolul supraîncălzirii.
  În cazul deteriorării, cereți imediat înlocuirea sa, care trebuie să fie efectuată de Asistența Tehnică Vortice.
- Aveți grijă, când scoateți produsul din ambalaj și în faza de instalare, să evitați riscul de răniri produse din cauza eventualelor muchii tăioase.
- Nu utilizați acest aparat în scopuri speciale, de ex. conservarea alimentelor, a animalelor, a plantelor și a obiectelor care necesită condiții climatice speciale.
- Nu atingeți părțile metalice ale produsului când acesta nu are filtre.
- Nu beți apa rezultată din procesul de condensare.
- Aerisiți cu grijă camera în care aparatul de aer condiționat e utilizat în același timp cu o sobă, pentru a garanta oxigenarea corectă a încăperii.
- Nu utilizați niciodată ștecherul pentru a stinge aparatul.
- Racordați aparatul de aer condiționat la o linie electrică special prevăzută pentru el, dotată cu un întrerupător magnetotermic cu putere adecvată pentru puterea absorbită a aparatului.
- Orice încercare de a efectua operațiuni de întreținere care implică deschiderea aparatului poate fi periculoasă, din cauza prezenței unor componente sub tensiune și a gazului sub presiune din circuitul frigorific. Contactați întotdeauna Asistența Tehnică Vortice.
- Expunerea directă și prelungită a persoanelor, animalelor sau plantelor la fluxul de aer care iese din unitatea interioară a aparatului de aer condiționat poate fi dăunătoare pentru sănătatea lor și/sau pentru conservarea lor.

ⓘ Măsuri de precauție: **acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului**

- Nu lăsați aparatul (cu excepția Unității Exterioare) expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Nu permiteți ca aparatul să vină în contact cu substanțe chimice agresive.
- Nu puneți obiecte pe aparat.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Verificați siguranța și robustețea suprafețelor de sprijin ale Unității Interioare și Exterioare.
- Nu instalați Unitatea Interioară în încăperi folosite ca spălătorii.
- Nu instalați Unitatea Interioară și pe cea Exterioară a aparatului la o distanță, față de colțuri și pereți, mai mică decât cea indicată în Manualul de Instalare.
- Nu poziționați aparatul de aer condiționat în apropierea aragazelor sau a altor surse de flăcări. Fluxul de aer care iese ar putea compromite arderea corectă.
- Stingeți aparatul când nu e utilizat.
- Nu utilizați niciodată aparatul fără filtre.
- Nu acoperiți și nu astupați grilele de aspirație și de refulare ale Unităților Interioară și Exterioară ale aparatului.
- Fluxul de aer tratat trebuie să fie curat (adică fără elemente grase, funingine, agenți chimici corozivi sau amestecuri explozive sau inflamabile).
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de Asistența Tehnică Vortice.
- Verificați vizual, periodic, integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu-l utilizați și contactați imediat Asistența Tehnică Vortice.
- Verificați periodic bunele condiții de conservare ale suporturilor unității interioare, dacă există.
- Nu sprijiniți obiecte grele pe cablul de alimentare și aveți grijă ca acesta să nu fie comprimat.
- Stingeți aparatul de aer condiționat în condiții de vânt puternic.
- Nu aprindeți și nu stingeți produsul acționând direct asupra rețelei de alimentare.
- Deconectați aparatul de la rețeaua electrică înainte de a efectua operațiuni de întreținere.
- Evitați utilizarea unor siguranțe cu o rezistență diferită față de cea indicată.
- Nu spălați aparatul cu jeturi de apă directe sau sub presiune.

Desenele din acest document nu reprezintă în mod necesar estetica produsului real.

DESCRIERE ȘI UTILIZARE / PĂRȚILE APARATULUI

Aparatul de aer condiționat se compune din 2 unități (numite în continuare Unitatea Interioară și Unitatea Exterioară), conectate între ele prin intermediul unor țevi de cupru (adecvat izolate) și al unui cablu electric de alimentare (fig. 1).
Telecomanda din dotarea aparatului permite controlarea acestuia la distanță.
Unitatea Interioară e instalată pe un perete al încăperii care va fi climatizată.
Unitatea Exterioară e amplasată în afara încăperii ce va fi climatizată, sprijinită pe podea sau montată pe perete cu ajutorul suporturilor corespunzătoare.

Unitatea Interioară

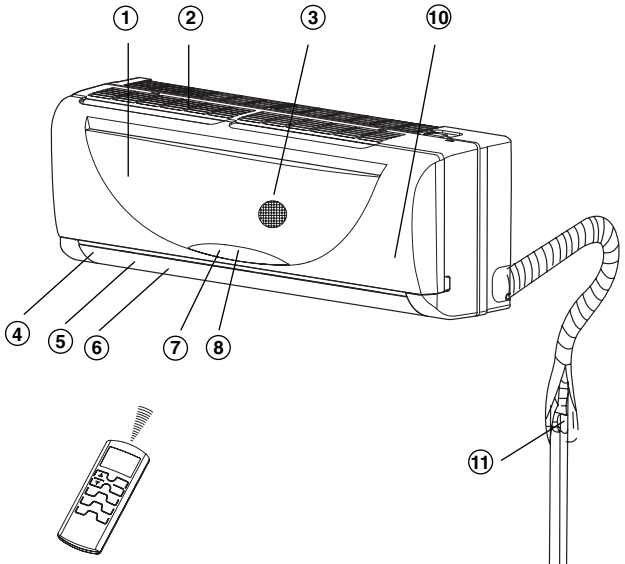
① Panou frontal
② Intrarea aerului
③ Filtru aer
④ Ieșirea aerului
⑤ Panou mobil
⑥ Grilă verticală
⑦ Afișaj
⑧ Senzor receptor al telecomenzii
⑨ Telecomandă
⑩ Buton de control manual

Unitatea Exterioară

⑪ Țevi de racordare gaz de răcire, tubuleț evacuare condens și cablu de alimentare
⑫ Intrare aer (lateral și posterior)
⑬ Ieșire aer

Notă:
Când pornește din nou, aparatul de aer condiționat începe să funcționeze conform setărilor memorizate în momentul stingerii.
Acest lucru are loc și când oprirea se datorează unor căderi neașteptate de tensiune, datorită dispozitivului de Restart automat cu care e dotat aparatul.
După ce aparatul a fost stins (OFF), dispozitivul de autoprotecție al compresorului împiedică pornirea sa din nou timp de circa 3 minute.

Unitatea Interioară



Unitatea Exterioară

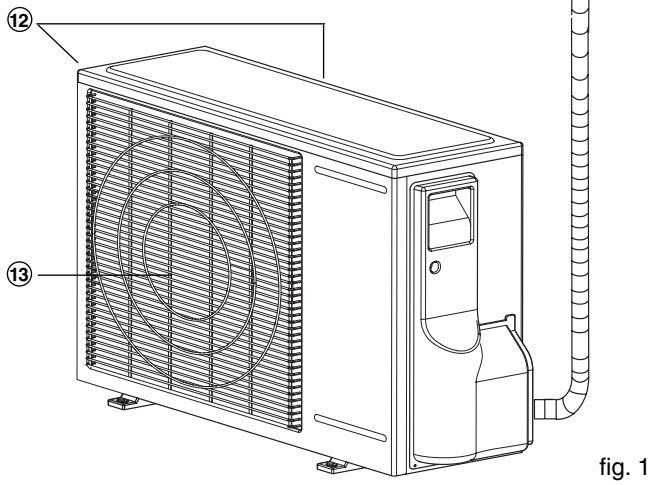


fig. 1

INDICATOARE DE FUNCȚIONARE AFIȘAJ UNITATE INTERIOARĂ

① **Luminiță indicatoare AUTO**
Luminița se aprinde când aparatul funcționează în modul AUTO.

② **Luminița indicatoare TIMER**
Luminița se aprinde când e setat timerul.

③ **Luminiță indicatoare DEFROST**
Luminița se aprinde când aparatul inițiază procesul automat de dezghețare, sau când e activată, în modul **ÎNCĂLZIRE**, funcția de control al aerului cald.

④ **Receptor semnale infraroșii**

⑤ **Afișaj TEMPERATURĂ**
Pe afișaj sunt vizualizate următoarele informații, după cum e cazul:
- Temperatura ambiantă în timpul funcționării nor male a unității.
- Temperatura în timp ce e setată de la telecomandă (după 10 secunde, pe afișaj e vizualizată din nou temperatura ambiantă).
- Eventualele coduri de eroare sau de protecție instalație, în caz de funcționare defectuoasă.

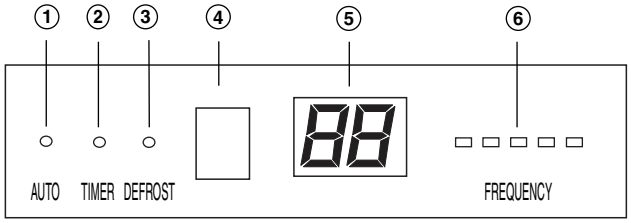


fig. 2

⑥ **Luminițe indicatoare FRECVENȚE**
Seria de luminițe se aprinde când compresorul e aprins, indicând frecvența de funcționare.

SETAREA MANUALĂ A APARATULUI

Modalitatea de funcționare a aparatului poate fi setată manual în cazul în care telecomanda nu se găsește sau când bateriile sale sunt descărcate.

1. Deschideți și ridicați panoul frontal până la un unghi în dreptul căruia acesta rămâne blocat în poziția deschisă (fig. 3).
Atingerea acestei poziții e semnalată de un declic sonor.

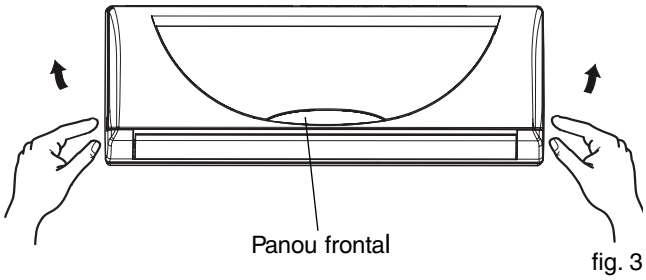
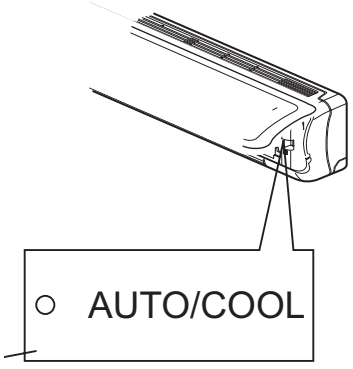


fig. 3

2. Acționați asupra butonului de control manual pentru a seta alegerea între opțiunile de funcționare (fig. 4) în modul automat **(AUTO)** sau răcire **(COOL)** sau pentru a stinge aparatul **(OFF)**. Selectarea are loc în secvență: apăsând o dată, aparatul de aer condiționat e forțat să funcționeze în modul **AUTO**; apăsând de două ori, aparatul e forțat să funcționeze în modul **COOL** (această opțiune se folosește în mod normal în faza de testare a produsului). Apăsând de trei ori, aparatul se stinge. Pentru a-l porni din nou, se poate recurge, desigur, la telecomandă.

fig. 4



3. După terminarea setării, închideți și blocați panoul frontal în poziția sa inițială.

REGLAREA DIRECȚIEI FLUXULUI DE AER

Orientarea corectă a fluxului de aer care iese din Unitatea Interioară a aparatului e fundamentală pentru a garanta un confort ambiental adecvat și distribuirea uniformă a temperaturilor.
Aparatul de aer condiționat reglează automat direcția, în sens vertical, a fluxului de aer, în funcție de modul de funcționare reglat (fig. 5).
Pentru a modifica înclinarea panoului orizontal motorizat **(FLAP)**, acționați asupra telecomenzii apăsând pe butonul **SWING** când aparatul funcționează (fig. 6).
Pentru a dirija spre dreapta sau spre stânga fluxul de aer climatizat, acționați manual asupra deflectoarelor situate sub panoul **FLAP** (fig. 7), având grijă să nu deteriorați panoul **FLAP** și să nu vă răniți atingând ventilatorul de dedesubt. Pentru a activa oscilarea panoului **FLAP**, dirijând fluxul de aer alternativ, de sus în jos și invers, astfel încât să garantați difuzarea uniformă în încăpere, apăsați pe butonul **SWING** al telecomenzii. Apăsându-l din nou, mișcarea oscilantă a panoului se oprește.

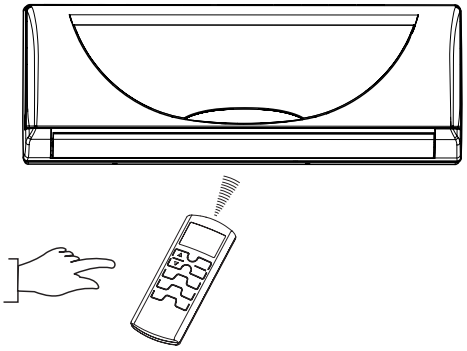


fig. 5

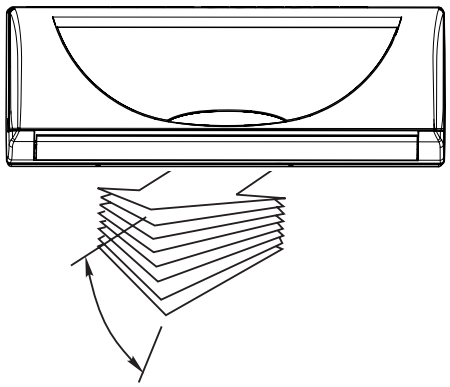


fig. 6

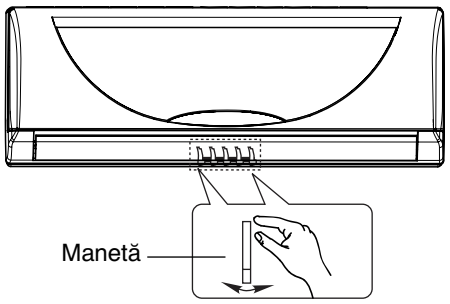


fig. 7

N.B.
- În modul răcire **(COOL)** se recomandă să orientați panoul în direcție orizontală.
- În modul încălzire **(HEAT)** se recomandă să orientați panoul în jos (aerul cald tinde întotdeauna să se ridice).

Atenție
- Nu orientați niciodată manual panoul **FLAP** pentru a evita să deteriorați mecanismul delicat de acționare.
- Butonul **SWING** al telecomenzii nu este activ când aparatul de aer condiționat e stins (chiar dacă timerul e reglat pentru aprinderea cu întârziere).
- Nu utilizați pe perioade lungi aparatul de aer condiționat în modurile **COOL** sau **DRY** (dezumidificare) cu panoul **FLAP** orientat astfel încât fluxul de aer să fie dirijat în jos, pentru a evita picurarea pe podea sau pe mobilele de dedesubt a condensului format pe suprafața acestuia
- În cazul în care aparatul de aer condiționat este pornit din nou imediat după ce s-a stins, panoul **FLAP** poate rămâne imobil timp de circa 10 secunde.
- Nu reduceți la valori prea limitate unghiul de deschidere al panolui **FLAP** al aparatului de aer condiționat, când acesta funcționează în modul **COOL** sau **HEAT**, pentru a evita prestații insuficiente cauzate de secțiunea necore spunzătoare de trecere a aerului.
- Când aparatul de aer condiționat e conectat la rețeaua electrică, panoul **FLAP** poate emite un sunet timp de circa 10 secunde.

RECOMANDĂRI PENTRU ECONOMISIREA ENERGIEI

- Nu împiedicați trecerea aerului în apropierea grilelor de intrare și de refulare pentru a evita scăderea randamentului și riscul de oprire a produsului.
- E de preferat să nu instalați unitatea în puncte expuse la lumina directă a soarelui.
- Evitați să programați o temperatură prea ridicată în modul încălzire **(HEAT)** sau prea joasă în modul răcire **(COOL)**.
- Evitați deschiderea și/sau închiderea prea frecventă a ușilor și a ferestrelor, schimbul continuu de căldură cu exteriorul îngreunează funcționarea aparatului de aer condiționat.
- Nu utilizați aparatul cu panoul "**FLAP**" închis.
- Recurgeți la funcția **TIMER** pentru a organiza cât mai bine perioadele de funcționare a aparatului de aer condiționat.
- Utilizați funcția "**SLEEP**" în timpul perioadei nocturne pentru a optimiza consumurile aparatului.
- Curățați periodic filtrele de aer pentru a păstra nemodificat randamentul aparatului.

MODALITĂȚILE DE FUNCȚIONARE ALE APARATULUI DE AER CONDIȚIONAT

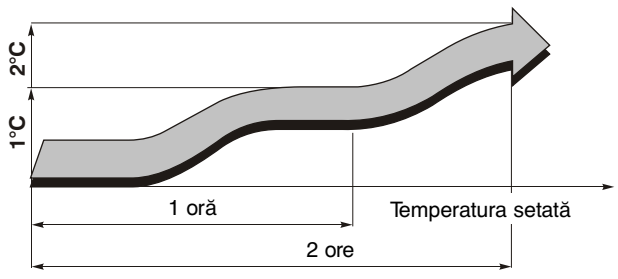
Aparatul e construit cu tehnologie INVERTER, grație căreia se poate regla puterea compresorului și, prin urmare, se poate influența capacitatea de răcire/încălzire.
Microprocesorul cu care e dotat aparatul verifică diferența între temperatura ambiantă și cea reglată și, ținând cont de rata de reducere/mărire a temperaturii ambiante, intervine asupra funcționării compresorului.

Modul AUTO (funcționare automată)
Setând modul de funcționare **AUTO**, aparatul de aer condiționat se auto-reglează în modul răcire **(COOL)**, încălzire **(HEAT)** sau ventilație, în funcție de valoarea temperaturii ambiante alese, menținând temperatura stabilită a încăperii în apropierea acestui nivel.

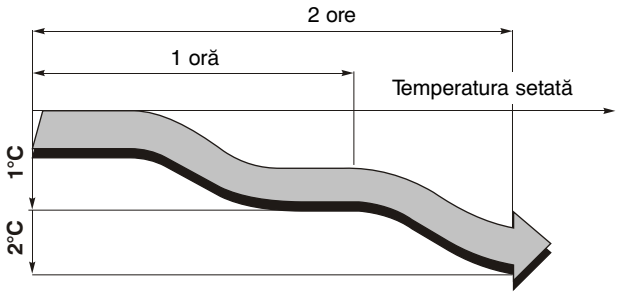
Modul SLEEP (funcție nocturnă)
Setând funcția nocturnă **(SLEEP)** când aparatul funcționează în modul răcire **(COOL)**, temperatura reglată crește cu 1°C după 1 oră, cu 2°C după 2 ore, apoi se stabilizează în dreptul noii valori atinse.
Setând funcția **(SLEEP)** când aparatul funcționează în modul încălzire **(HEAT)**, temperatura reglată se micșorează cu 1°C după 1 oră, cu 2°C după 2 ore, apoi se stabilizează în dreptul noii valori atinse (fig. 8).

fig. 8

Funcționarea în modul răcire

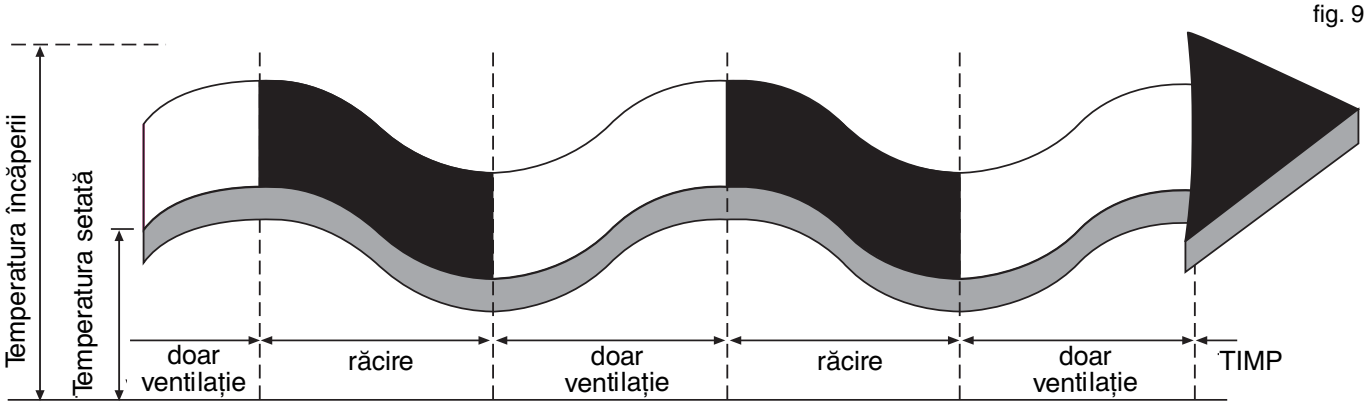


Funcționarea în modul încălzire



Modul DRY (dezumidificare)
Modul **DRY** setează automat funcția de dezumidificare, în funcție de diferența dintre temperatura setată și temperatura încăperii.
În modul **DRY**, în timpul procesului de dezumidificare temperatura e reglată prin intermediul unor cicluri alternative de funcționare în modul răcire **(COOL)** și ventilație. În această fază ventilatorul se rotește la viteza minimă, fără posibilitatea de modificare (fig. 9).

fig. 9



Modul COOL (răcire)
În modul **COOL**, aparatul de aer condiționat extrage căldura din încăpere prin intermediul Unității Interioare și o cedează în exterior prin intermediul Unității Exterioare.

Modul HEAT (încălzire)
În modul HEAT, aparatul de aer condiționat extrage căldură din exterior prin intermediul Unității Exterioare și o cedează încăperii prin intermediul Unității Interioare.
Când temperatura externă scade, căldura extrasă de Unitatea Exterioară se reduce în consecință, astfel încât se recomandă, eventual, recurgerea la surse alternative de încălzire.

Modul FAN (ventilație)
Când temperatura internă atinge valoarea setată, compresorul se oprește, iar aparatul de aer condiționat începe să funcționeze automat în modul de ventilație. După aceea, compresorul pornește din nou în mod spontan, când temperatura crește din nou (modul **COOL**) sau când scade din nou (modul **HEAT**) față de limita aleasă.

Modul TIMER
Reglând, cu ajutorul telecomenzii, funcția **TIMER**, va fi posibil să programați aprinderea sau stingerea cu întârziere în modurile de funcționare dorite.

N.B.
Pe schimbătorul de căldură al Unității Exterioare, când funcționează în modul încălzire **(HEAT)**, se poate forma gheață, în condiții de temperaturi joase și valori înalte ale umidității relative, care, la rândul său, poate provoca o reducere a eficienței aparatului.
Pentru a corecta acest fenomen, aparatul pornește în mod automat procesul de dezghețare, în timpul căruia ventilatoarele Unității Interioare și Exterioare se opresc din rotație, iar transmisia de căldură către încăpere se oprește.
Activarea procesului de dezghețare e indicată de aprinderea luminiței indicatoare **DEFROST.**
Durata ciclului de dezghețare poate varia de la 4 la 10 minute, în funcție de temperatura externă și de cantitatea de gheață care s-a format între timp.

DATE TEHNICE / TEMPERATURI DE FUNCȚIONARE

Caracteristicile și datele tehnice indicate mai jos se referă la funcționarea aparatelor alimentate la 230 V ~ 50 Hz.

Caracteristici		**I 9**	**I 12**	**I 18**
Tensiune	**V**	220-240	220-240	220-240
Frecvență	**~ Hz**	50	50	50
Număr faze	**Ph**	1	1	1
Clasă de izolare		I	I	I
Unitatea Interioară : Lățime	**mm**	710	790	920
: Înălțime	**mm**	250	265	292
: Adâncime	**mm**	195	195	225
Unitatea Exterioară : Lățime (*)	**mm**	760	760	845
: Înălțime (*)	**mm**	590	590	695
: Adâncime (*)	**mm**	285	285	335
Greutate Unitate Interioară	**kg**	7,5	9,0	13,0
Greutate Unitate Exterioară	**kg**	35,0	38,0	63,0
Încărcătură standard de refrigerant (1)	**g**	1030	1200	1700
Tip de refrigerant		R410A	R410A	R410A
Diametrul liniei pentru aspirație	**Inch (mm)**	3/8” (9,53)	1/2” (12,7)	1/2” (12,7)
Diametrul liniei pentru tur	**Inch (mm)**	1/4” (6,35)	1/4” (6,35)	1/4” (6,35)
Lungime max. linii refrigerant	**m**	10	10	15
Lungime max. linii sarcină standard	**m**	5	5	5
Sarcină suplimentară linii	**g/m**	30	30	30
Diferență de nivel maximă	**m**	5	5	8
Tip de compresor		Rotativ	Rotativ	Rotativ
Suprafața încăperii de destinație	**m²**	16-24	20-30	28-40
Emisie sonoră: U.I. (Vit. Max) (**)	**dB(A)**	30	30	37
Emisie sonoră: U.E. (Vit. Max) (**)	**dB(A)**	51	54	56

1) Aceste date pot varia din motive tehnice.
(*) Măsurile indicate pentru Unitățile Exterioare nu conțin robinetele și suporturile.
(**) Se consideră presiunea sonoră măsurată la 1 m.

Standarde siguranță electrică
EN 60335-1 (2002) + A1 (2004) + A11 (2004)
EN 60335-2-40 (2003) + A11 (2004)

Standarde EMC:
EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001)

Prestațiile și consumurile aparatului sunt indicate pe plăcuța cu datele tehnice aplicată pe acesta

N.B.
- Datele indicate pe plăcuța cu datele tehnice menționată mai sus au fost obținute în urma unor teste efectuate pe aparate alimentate la 230V~50Hz, în următoarele condiții:
  Unitatea Interioară : 27°C
  Unitatea Exterioară : 35°C.
- De aceea, măsurătorile efectuate pe temperatura aerului tratat, curentul electric absorbit etc…, variază când variază și parametrii mediului.
- În cazul în care aparatul de aer condiționat funcționează în afara intervalelor de temperatură indicate în tabel, se pot activa dispozitive interne de protecție care pot modifica funcționarea corectă.
- Dacă umiditatea relativă a încăperii climatizate este egală sau mai mare de 80%, pe suprafețele Unității Interioare se poate forma condens. În aceste cazuri se recomandă să orientați **FLAP**-ul vertical (dirijând ieșirea aerului spre în jos), reglând ventilatorul pe viteza minimă.

Interval temperatură de funcționare

	Interiorul încăperii climatizate	Exterioul încăperii climatizate
Răcire	17°C ÷ 32°C	18°C ÷ 43°C
Încălzire	17°C ÷ 30°C	-7°C ÷ 24°C
Dezumidificare	17°C ÷ 32°C	18°C ÷ 43°C

ÎNTREȚINERE

Curățarea aparatului de aer condiționat

Înainte de a trece la efectuarea oricărei operații de întreținere, stingeți aparatul și deconectați-l de la rețeaua electrică.

Curățați Unitatea Interioară folosind o cârpă uscată sau umezită cu apă călduță (nu mai mult de 45°C) și săpun neutru.
Nu utilizați solvenți sau detergenți agresivi.
Panoul frontal al Unității Interioare poate fi scos, curățat cu apă și apoi uscat și montat la loc (fig. 10).
Dacă schimbătorul de căldură al Unității Exterioare e înfundat, îndepărtați frunzele și resturile care îl blochează și, după aceea, eliminați praful rămas, cu un jet de aer sau cu un aspirator (fig. 11).
Nu utilizați apă pentru a curăța interiorul aparatului de aer condiționat.
Apa ar putea reduce distanțele de izolare, cu riscul de șoc electric.

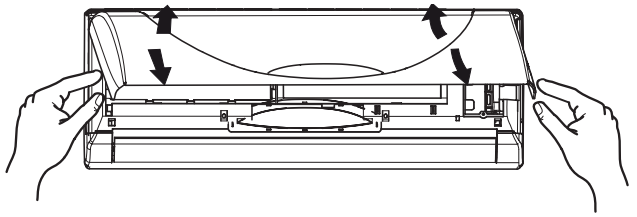


fig. 10

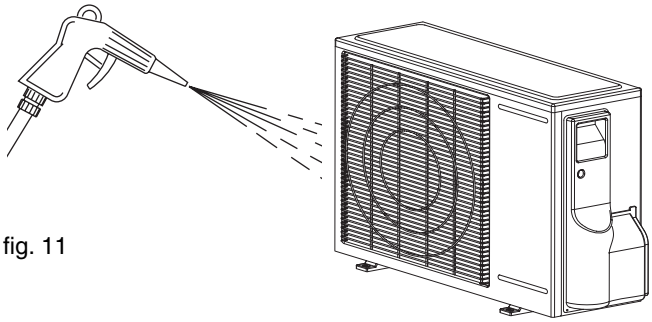


fig. 11

Curățarea filtrelor de praf

Aparatul e dotat cu filtre care au rolul de a reține impuritățile (praf etc…) prezente în aerul aspirat de Unitatea Interioară.
Buna lor stare de funcționare e o condiție esențială pentru un randament eficient al aparatului de aer condiționat, de aceea trebuie curățate la fiecare 2 săptămâni de utilizare.

- Deschideți panoul ridicându-l de laturi (în punctele indicate de săgeți) și trăgându-l către dv. (fig. 10), până când se blochează cu un declic sonor.
- Scoateți filtrul ridicând dispozitivul de apucare în sus, pentru a-l debloca din locașul lui, după aceea extrageți-l cu delicatețe, în jos (fig. 12-13).
- Filtrul pentru praf trebuie să fie curățat cu un aspirator sau, dacă e foarte murdar, trebuie spălat cu apă călduță și săpun neutru.
- Înainte de a-l pune la loc, controlați ca filtrul să fie perfect uscat, uscați-l de preferință într-un loc ventilat, departe de surse de căldură și de razele directe ale soarelui.
- Aparatul de aer condiționat nu trebuie să fie pus niciodată în funcțiune fără filtre.

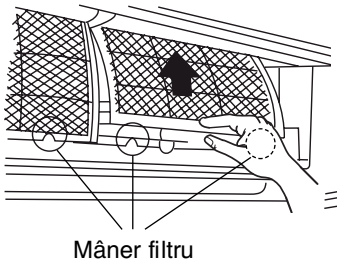


fig. 12

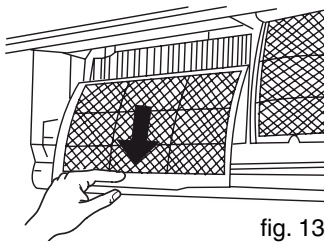


fig. 13

Curățarea filtrului cu carbon activ

Unitatea Interioară e dotată cu un filtru electrostatic cu carbon activ. Curățarea sa trebuie efectuată cel puțin o dată pe lună (fig. 14).

- Înainte de a avea acces la filtrul electrostatic, deconectați alimentarea cu electricitate și așteptați cel puțin 10 min.
- Deschideți panoul anterior și scoateți filtrul de praf urmând procedura de mai sus.
- Scoateți filtrul electrostatic din locașul său și curățați-l numai cu un jet de aer sau cu un aspirator; nu folosiți apă pentru această operație.
  Montați la loc filtrul și piesele sale, în poziția inițială.

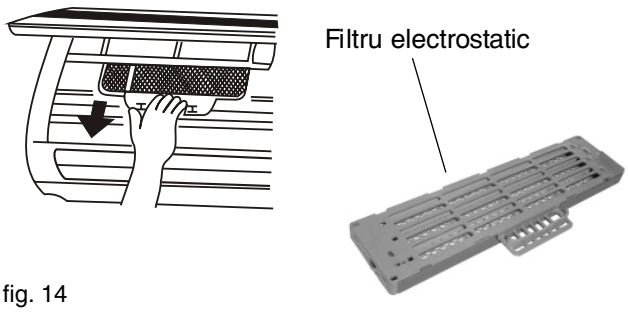


fig. 14

Întreținerea la terminarea sezonului

- Deconectați ștecherul sau deconectați întrerupătorul automat.
- Curățați filtrele și montați-le la loc.
- Într-o zi cu soare, puneți aparatul de aer condiționat să funcționeze în modul ventilare timp de câteva ore, astfel încât interiorul să se poată usca în întregime.

VERIFICĂRI PRELIMINARE PENTRU DETECTAREA DEFECȚIUNILOR

Efectuați verificările indicate în continuare înainte de a contacta Asistența Tehnică Vortice, acest lucru va permite economisirea timpului și a banilor.

PROBLEMĂ	CAUZĂ	INTERVENȚIE
1. Unitatea Interioară nu produce aer condiționat imediat după aprinderea/reaprinderea aparatului.	• După ce a fost stins, dispozitivul de autoprotecție cu care e dotat compresorul împiedică repunerea acestuia în funcțiune timp de circa 3 minute. • În cazul în care aparatul funcționează în modul "**HEAT**", ieșirea aerului condiționat din Unitatea Interioară poate avea loc cu o mică întârziere, pentru a evita introducerea de aer rece în încăperea ce trebuie climatizată.	• Așteptați să înceteze acțiunea dispozitivului de autoprotecție. • Așteptați ca temperatura aerului care iese din Unitatea Interioară a aparatului de aer condiționat să atingă o valoare compatibilă cu modul de funcționare "**HEAT**" setat.
2. După aprinderea produsului se simte un miros neobișnuit, care provine din Unitatea Interioară.	• Fenomenul e cauzat de aspirarea în Unitatea Interioară a unor mirosuri care existau de mai înainte în încăperea climatizată. • Aparatul, folosit de mult timp, are nevoie de intervenții de întreținere a filtrelor Unității Interioare.	• Încercați să îmbunătățiți calitatea aerului din încăperea climatizată. • Curățați filtrele de praf și/sau înlocuiți filtrul cu carbon activ.
3. În timpul funcționării aparatului se aude un zgomot de apă care curge.	• Emisia sonoră e cauzată de fluidul de răcire care curge prin țevile produsului.	
4. Din aparatul de aer condiționat care funcționează în modul răcire **(COOL)** sau încălzire **(HEAT)** iese condens.	• Fenomenul se datorează răcirii rapide a aerului din încăpere, datorită ieșirii aerului climatizat din Unitatea Interioară (modul **COOL**). • Efectul se poate datora pornirii din nou a aparatului în modul **HEAT** după un ciclu de dezghețare.	
5. La pornirea sau la oprirea aparatului se aud scârțâituri.	• Efectul se datorează deformării induse în plasticul carcasei din cauza bruștei variații de temperatură.	
6. Aparatul de aer condiționat nu funcționează deloc.	• Alimentarea cu electricitate e întreruptă. • Conductoarele electrice nu au fost conectate corect. • A intrat în funcțiune întrerupătorul de protecție al liniei. • E setată funcția **TIMER ON**. • Tensiunea de alimentare e în afara intervalului admis.	• Reluați alimentarea cu electricitate. • Contactați un Centru de Asistență Vortice. • Puneți din nou în funcțiune întrerupătorul de protecție de linie. • Dezactivați funcția **TIMER ON**.
7. Eficiența de răcire / încălzire e necorespunzătoare.	• Temperatura setată nu e corectă. • Grilele de aspirație și de refulare sunt blocate. • Filtrele de praf și/sau filtrul cu carbon activ sunt înfundate. • Viteza reglată pentru ventilatorul Unității Interioare e prea scăzută. • În încăperea ce trebuie climatizată se află o sursă de căldură.	• Modificați temperatura reglată. • Curățați grilele de aspirație și de refulare. • Curățați filtrele de praf și/sau înlocuiți filtrul cu carbon activ. • Măriți viteza ventilatorului Unității Interioare. • Eliminați din încăpere sursele de căldură inutile.
8. Telecomanda nu funcționează.	• Distanța de la transmițător la Unitatea Interioară e prea mare. • Bateriile transmițătorului sunt descărcate. • Între transmițător și Unitatea Interioară s-a interpus un obstacol.	• Apropiați transmițătorul de Unitatea Interioară. • Înlocuiți bateriile transmițătorului. • Eliminați obstacolele dintre transmițător și Unitatea Interioară.
9. Aparatul de aer condiționat nu funcționează corect.	• Becurile cu consum redus sau dispozitivele wireless care funcționează în apropierea produsului pot crea interferențe care să cauzeze funcționarea defectuoasă.	• Deconectați și conectați din nou aparatul la rețeaua de alimentare, apoi apăsați pe butonul **ON/OFF** al telecomenzii pentru a-l porni din nou.
10. Din Unitatea Interioară iese un nor de praf.	• Fenomenul e normal, nu e ceva îngrijorător, la prima pornire a aparatului sau când acesta e aprins după o lungă perioadă de inactivitate.	

Notă:
Stingeți imediat aparatul, deconectați-l de la rețeaua de alimentare și contactați Asistența Tehnică Vortice dacă apare vreunul dintre fenomenele indicate mai jos:

- Nivel de zgomot prea ridicat în timpul funcționării. (Cu excepția celor indicate la punctele 3 și 5 din tabel).
- Defectarea frecventă a siguranțelor și/sau a întrerupătoarelor.
- Introducerea accidentală de apă sau de alt material în aparat.
- Supraîncălzirea ștecherului sau a conductoarelor electrice.
- Ieșirea persistentă de mirosuri urâte în timpul funcționării produsului.
- Orice alt fenomen anormal.

N.B.
Nu încercați să reparați singuri produsul, adresați-vă **întotdeauna** Asistenței Tehnice Vortice.

La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toute modification utile à l'amélioration de ses produits en cours de commercialisation
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich das Recht vor, Änderungen zur Verbesserung der Produkte ihres Warenangebotes vorzunehmen
Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce toate îmbunătățirile produselor în curs de vânzare